THE CRAZY STORY
Propuesta didáctica bilingüe en Educación Artística para el curso 702 del I.E.D. José Félix Restrepo

MARIA ALEJANDRA SORIANO SANCHEZ
CÓDIGO: 20121188065
Autora

UNIVERSIDAD DISTRITAL FRANCISCO JOSÉ DE CALDAS
FACULTAD DE CIENCIAS Y EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BÁSICA CON ÉNFASIS EN EDUCACIÓN ARTÍSTICA

BOGOTÁ, D.C., OCTUBRE DE 2017

THE CRAZY STORY
Propuesta didáctica bilingüe en Educación Artística para el curso 702 del I.E.D. José Félix Restrepo

MARIA ALEJANDRA SORIANO SANCHEZ
CÓDIGO: 20121188065
Autora

Proyecto de grado que se presenta como uno de los requisitos para optar al título de Licenciada en Educación Básica con énfasis en Educación Artística

ALFONSO LOPEZ VEGA
Tutor

UNIVERSIDAD DISTRITAL FRANCISCO JOSÉ DE CALDAS
FACULTAD DE CIENCIAS Y EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BÁSICA CON ÉNFASIS EN EDUCACIÓN ARTÍSTICA

BOGOTÁ, D.C., OCTUBRE DE 2017

La Universidad Distrital Francisco José de Caldas no es responsable de los juicios y criterios emitidos por los estudiantes en sus trabajos de grado.

Dedico este trabajo, pero además cada esfuerzo, alegría y lagrima obtenida para culminar esta etapa y obtener mi título como Licenciada, a mi madre Edilma Sánchez, por todo su empeño, amor, compromiso, incondicionalidad y cuidado a lo largo de mi vida. A mi padre Pedro Soriano por ser motor y guía en el proceso, por su apoyo y gran amor. A mi Paputzi, mi hermano Miguel Felipe por todo su amor, que esto sea ejemplo que en la vida todo lo podrás si te lo propones y lo anhelas con todas las fuerzas del corazón. A mi tía Rosalba, gracias a su apoyo incondicional, amor y enseñanzas que nos ha brindado toda la vida.
Al teatro, al arte y a la docencia por ser el eje que ruge y que me recuerda que estamos vivos y que somos humanos.

AGRADECIMIENTOS

Agradezco a mi Alma Mater, la Universidad Distrital Francisco José de Caldas por abrirme sus puertas y permitirme ser parte de la comunidad.

A la Licenciatura en Educación Básica con énfasis en Educación artística por brindarnos las herramientas y proyectarnos laboralmente.

A mi director Alfonso López por su guía, confianza y gran labor desde el principio de este proceso hasta el final.

Al Colegio José Félix Restrepo por permitirme el espacio y desarrollar este lindo proyecto.

A la coordinadora Adonaí Ospina por su acompañamiento, gestión y colaboración en cada requerimiento que surgiera por el camino. Que sigas siendo ese maravilloso ser de luz.

A la docente Emilce Murillo por su gran colaboración y por todas sus enseñanzas en el proceso pedagógico, mil gracias por compartir tu experiencia.

A los actores, el equipo y cómplices en "*The crazy story*" por su empeño, la motivación, ocurrencias, alegrías, sentimientos de frustración, aprendizajes y todo lo que nos recordó que estábamos más vivos que nunca.

AGRADECIMIENTOS

A las familias Soriano y Sánchez por su apoyo incondicional.

A mis padres por darme la vida y por cada sacrificio que hicieron para ayudarme, verme florecer y extender alas al vuelo, recordando que no hay que volar más alto de lo que el viento me permita. Los amo con el alma

A mi abuelita Isabel Méndez (Q.E.P.D), Abuelita, al fin lo logré, espero te sientas orgullosa de mí, donde quiera que estés.

A mi abuelita Lola, por todas tus oraciones, bendiciones para lograr un camino de bien lleno de amor y de sabiduría.

A mi hermano Miguel, por ser un ser que me llenó de amor y me dio más razones para luchar y salir adelante, esperando que tomes algunas huellas que dejo en la arena, para recordar que, si te lo propones, lo vas a lograr.

A mi compañero en el camino, Camilo, gracias por tu apoyo, amor e incondicionalidad en la vida y particularmente en el desarrollo de este trabajo, por confiar en mí y por tenerme paciencia en esos momentos álgidos.

A Stephania por llenarme de energía y apoyarme en cada paso que dimos juntas en este trasegar y camino por la universidad, desde el primer día cuando nos conocimos, como raro afanadas, para formalizar nuestra primera matrícula. Gracias por acompañarme mientras nos formamos como personas, amigas y licenciadas.

A Fredy González, por guiarme en el comienzo del camino artístico desde el colegio, por motivarme a ser mejor persona y docente y por ser gran inspiración.

CONTENIDO

INDICE 8

INDICE 9

RESUMEN 11

RESUMEN ANALÍTICO ESPECIALIZADO 12

INTRODUCCIÓN 15

1. CONTEXTUALIZACIÓN 17

2. MARCO REFERENCIAL 21

3. BASES CONCEPTUALES 24

3.1 TEATRO 24

3.1.1 IMPROVISACIÓN 25

3.1.2 TEATRO DE AULA 26

3.2 INGLÉS COMO SEGUNDA LENGUA EN EL ARTE 28

3.2.1 ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE PARA EL INGLÉS 29

3.2.2 TEATRO Y BILINGÜISMO 34

4. TRABAJO PEDAGÓGICO: PROPUESTA PARA FOMENTAR LA EDUCACIÓN ARTÍSTICA BILINGÜE EN UN COLEGIO DISTRITAL 36

5. TRABAJO DE CAMPO: PROCESO DIDÁCTICO 70

6. "THE CRAZY STORY" LIBRETO Y ADAPTACIÓN. 89

7. CONCLUSIONES 101

8. BIBLIOGRAFÍA 103

ANEXOS 105

INDICE

ILUSTRACIÓN 1 "Mapa de Bogotá" ……..……..... 17

ILUSTRACIÓN 2 "Exterior IED sede A" ……..…….. 20

ILUSTRACIÓN 3 "Cuadro estrategias de memoria" …….. 30

ILUSTRACIÓN 4 "Cuadro estrategias cognitivas" ……...…….. 31

ILUSTRACION 5 "Cuadro estrategias de compensación" …….. 32

ILUSTRACIÓN 6 "Cuadro estrategias afectivas" …… 33

ILUSTRACIÓN 7 "Cuadro estrategias sociales" …….. 34

ILUSTRACIÓN 8 "Audición Caperucita Roja" …… 74

ILUSTRACIÓN 9 "Construyendo la escenografía" …….. 80

ILUSTRACIÓN 10 "Bajando la aburrida" …… 81

ILUSTRACIÓN 11 "Carta Luis" …… 84

ILUSTRACIÓN 12 "Ellas se expresan" ……. 85

INDICE

ANEXOS N° 1, 2 Y3. Fotografías logros y muestra en la Universidad Distrital…… 105

ANEXOS N° 4 Y 5. Fotografías muestra en el Colegio José Félix Restrepo ……. 107

ANEXOS N° 6 Y 7. Fotografías de escenografía en construcción …….. 108

ANEXO N° 8. Fotografía en el taller de máscaras ……... 109

ANEXO N° 9. Fotografía excursión Museo de Bogotá ……... 109

ANEXO N° 10 Folleto introductorio para la función (adjunto en el CD)

ANEXO N° 11 Videoclip "Trailer The Crazy Story" (adjunto en el CD)

ANEXO N° 12 Video presentación Universidad Distrital *Parte 1* (adjunto en el CD)

ANEXO N° 13 Video presentación Universidad Distrital *Parte 1I* (adjunto en el CD)

ANEXO N° 14 Video presentación Colegio José Félix Restrepo *Parte I* (adjunto en el CD)

ANEXO N°15 Video presentación Colegio José Félix Restrepo *Parte II* (adjunto en el CD)

ANEXO N° 16 Video presentación Colegio José Félix Restrepo *Parte III* (adjunto en el CD)

RESUMEN

Este texto revela un tránsito conceptual y práctico, que nace de la representación de la obra teatral “Una loca historia” con el grupo 702 del Colegio José Félix Restrepo, desarrollando los conceptos del bilingüismo y las teatralidades en la escuela, del impacto que tuvo en el contexto y el contraste que tuvo como una propuesta bilingüe inclusiva en esta Institución. Esta obra tiene algunas adaptaciones creadas de manera colectiva para desarrollar efectivamente su eje creativo en la investigación de la educación artística.

Palabras clave: Inglés, teatro, bilingüismo, improvisación, corporeidad, corporalidad, inclusión.

ABSTRACT

The following text reveals a conceptual and practical transition, which was born from the representation of the play “the crazy story” with 702 grade students at Jose Felix Restrepo school, developing bilingual and dramatic concepts, about the impact on the context and the contrast that it had as a bilingual and inclusion proposal in this school. This play has some adaptations created by the team, to develop the creative axis in the artistic education research.

Key words: English, theater, bilingualism, improvisation, corporeality, corporality, inclusion.

RESUMEN ANALÍTICO ESPECIALIZADO

RAE

Aspectos formales
Tipo de Documento: Monografía en investigación - educación artística
Tipo de impresión: Impresión digital formato carta.
Acceso al documento: RIUD Universidad Distrital Francisco José de Caldas Facultad Ciencias y Educación.
Título: THE CRAZY STORY, Propuesta didáctica bilingüe en Educación Artística para el curso 702 del I.E.D. José Félix Restrepo
Autora: Maria Alejandra Soriano Sánchez
Director: Alfonso López Vega

Aspectos de investigación
Palabras clave: Inglés, teatro, bilingüismo, improvisación, corporeidad, corporalidad, inclusión.
Descripción: Este proceso se realizó como una práctica docente cuyo enfoque era el teatro como oportunidad para acceder a diferentes aprendizajes, entre ellos, la posibilidad de explorar el inglés desde la cotidianidad, en un contexto de educación pública que además contaba con inclusión para personas con discapacidad visual.
Bibliografía: Blanco, P. d. (2006). *Teatro de aula Blanco, Petra de Jesús.* Buenos Aires. Boal, A. (s.f.). 101 ejercicios para actores y no actores. Bocaz-Larson, D. (1982). Para ser una estrella . Colegio José Félix Restrepo, comité de convivencia. (2014). *Pactos de convivencia ciclos 2, 3, 4, 5.* Bogotá. Correa, T. L. (14 de Junio de 2015). Bilingüismo. *El Tiempo*. Fulla, A. C. (2012). *El teatro en la enseñanza de lenguas extranjeras La dramatización como modelo y acción.* . Barcelona.

Gilchrist, K. (2010). Una loca historia.
Google Maps. (2014). *Exterior del IED, sede A*. Obtenido de Google Maps: https://www.google.com.co/maps/uv?hl=es&pb=!1s0x8e3f98f0a104d1cb%3A0xb45f1f730bd8e128!2m22!2m2!1i80!2i80!3m1!2i20!16m16!1b1!2m2!1m1!1e1!2m2!1m1!1e3!2m2!1m1!1e5!2m2!1m1!1e4!2m2!1m1!1e6!3m1!7e115!4shttps%3A%2F%2Fcolegiojfried.jimdo.com%2Fsedes%2F!5scolegio%
Heril, A. (2010). *Entrenamiento para la improvisación teatral.*
Marre, O. (2015). *Abriéndome.* Barcelona.
Martinez, C. (2012). *Juego, representación y aprendizaje.*
Mehisto, P. (2008). *Uncovering CLIL: Content and Language Integrated Learning in Bilingual and Multilingual Education* .
Mesa Ambiental de Organizaciones Comunitarias. (S.I). *Mapa de Bogotá*. Obtenido de Mesa Ambiental de Organizaciones Comunitarias: http://4.bp.blogspot.com/-Fam2wFZBOtM/U77nnUJtBJI/AAAAAAAAAFM/iS1bp5HcpgM/s1600/ewtye4.png
Ministerio de Educación. (2013). *Ley 1651 de bilingüismo, articulo 1°*.
Ministerio de Educación nacional. (2004). *Programa nacional del Bilingüismo.*
Ministerio de Educación Nacional. (2010). *Orientaciones pedagógicas para la educación artística en la educación básica.*
Ministerio de Educación Nacional. (2015). *Decreto 2450,Contenidos curriculares.*
Moliére. (1666). Medico a palos .
Nachmanovitch, S. (2004). *La improvisación en la vida y en el arte.* California.
Oxford, R. (1990). *Estrategias cognitivas.*
Piaget, J. (1946). *La formación del símbolo en el niño.* Suiza.
RAE. (2014). *Teatro*. Obtenido de Real Academía Española: http://dle.rae.es/?id=ZHuBJMR
S.I. (2012). *40 classic drama games. A drama title notebook.* .
Soriano, M. A. (2017). Fotografías proyecto de grado "The crazy story".

Base teórica de la investigación: Esta investigación se centra en tres ejes fundamentales, tales como: teatro, Inglés y bilingüismo, que son investigados desde la normatividad colombiana, para adquirir el inglés como segunda lengua y los lineamientos curriculares para el arte que plantea el Ministerio de Educación Nacional.

Contenidos:

Contextualización, marco referencial, bases conceptuales, teatro, improvisación, teatro de aula, inglés como segunda lengua en el arte, estrategias de aprendizaje para el inglés, teatro y bilingüismo, trabajo pedagógico: propuesta para fomentar la educación artística

bilingüe en un colegio distrital, trabajo de campo: proceso didáctico, "The Crazy Story" libreto y adaptación, conclusiones, bibliografía.
Metodología: Fue un proceso de Investigación – acción cuyo resultado fue la presentación de una muestra al final del proceso para padres y para el contexto de "muestras LEA 2016" en la Universidad Distrital Francisco José de Caldas, evidenciando el proceso en fotografías y videos anexos al documento.
Conclusiones: Este documento evidencia un proceso de articulación entre el arte y el bilingüismo, en un colegio público de la ciudad de Bogotá, que pretendía mostrar las posibilidades del arte para el aprendizaje de una segunda lengua, presentándose de manera exitosa y con grandes reconocimientos adquiridos por los actores.

INTRODUCCIÓN

En el presente trabajo se exterioriza una recopilación de experiencias, que dan cuenta del proceso pedagógico realizado a través de la experiencia escénica bilingüe (Español – Inglés), que se llevó a cabo con estudiantes del grado 702 en la Institución Educativa Distrital (IED) José Félix Restrepo, para la construcción de saberes estéticos desde el cuerpo, corporeidad, corporalidad y expresión, pero además generando estrategias para el fortalecimiento del aprendizaje del idioma Inglés. Es por ello que este proceso se llevó a cabo los días martes en la mañana, durante las sesiones de la clase de Inglés entre los meses de julio y noviembre del año 2016.

Este proyecto fue planteado como una propuesta pedagógica escénica – bilingüe, con elementos que permitan un proceso corporal evolutivo, desde la experiencia creativa escénica y colectiva, propiciando que los integrantes de este grupo puedan encontrar herramientas para poder desenvolverse mejor en el idioma Inglés, pero sobre todo tener un proceso de confianza con ellos, de manera individual y colectiva.

Esta experiencia tuvo como objetivo permitir a esta población un acercamiento al inglés en un proceso interdisciplinar con las artes escénicas, ya que, en las instituciones educativas del estado, esta posibilidad es limitada y solo la adquieren poblaciones privilegiadas de algunos colegios bilingües o privados, propiciando un mejor desempeño y un ambiente diferente para el aprendizaje de la segunda lengua (Inglés). Para esta propuesta pedagógica fue importante que las sesiones fueran desarrolladas en un 70% en Inglés, fortaleciendo habilidades orales y de escritura.

La Real Academia de la Lengua Española, define el teatro como aquello que: “pretende la identificación del espectador con las emociones de la obra, intenta que ésta cause en aquel reflexiones distanciadoras y críticas por medio de una técnica apoyada más en lo narrativo que en lo dramático.” (RAE, 2014). Sin embargo, hoy en día, irrefutablemente el teatro no es algo exclusivo de estos contextos profesionales, las diferentes corrientes de teatro han realizado trabajos pedagógicos para la formación de sujetos estéticos, desde la escuela principalmente o espacios no formales.

Se implementó un proceso de enseñanza – aprendizaje organizado en fases, en las que se desarrollan los contenidos diseñados para los estudiantes del grado 702 del Colegio José Félix Restrepo IED, dentro de un proceso que se categoriza como investigación - acción participativa cuyo producto final, además del presente documento, presenta anexos tales como videos, fotos y escritos que dan cuenta del proceso y la presentación de una muestra final que se llevó a cabo dentro de la institución educativa y la Universidad Distrital Francisco José de Caldas, en el marco de “Muestras LEA 2016”.

El presente trabajo contiene una Introducción, Contextualización, Marco Referencial, Bases Conceptuales, Trabajo didáctico, Bibliografía y algunos Anexos.

1. CONTEXTUALIZACIÓN

En este capítulo se evidencian contextos sociales, físicos, culturales y académicos de la Institución Educativa Distrital donde se realizó el proceso de montaje.

El Colegio José Félix Restrepo, contexto en el que desarrollé la praxis, es un espacio educativo público de la localidad de San Cristóbal (cuarta) de Bogotá, que posee 4 sedes en todo el sector. La sede A donde se realizó el proceso de investigación, está ubicada en la Carrera 6 #17-04 Sur y atiende una población de aproximadamente 900 estudiantes, cuyas prácticas culturales y sociales son atravesadas por las que nuestra sociedad expone, como consumo, pobreza, violencia física y sexual, y poco sentido de apropiación y pertenencia del espacio y el bien público, entre otras, a pesar que la población está ubicada en la parte baja de la localidad, muy cerca a los centros culturales del centro de Bogotá.



Ilustración 1. Mapa de Bogotá. (Mesa Ambiental de Organizaciones Comunitarias, S.I)

Dentro de la misión de la institución encontramos que es un IED incluyente que ofrece servicios de educación preescolar, básica y media en jornada diurna (mañana, tarde) y nocturna, esta última mencionada tiene un proyecto llamado "VOLVER A LA ESCUELA" enfocado para que las personas adultas puedan terminar su bachillerato de calidad en esa jornada. En el horario que la institución presta sus servicios educativos, también se cuenta con la posibilidad de inclusión educativa para personas que sufren de ceguera, o de baja visión, comprometidos siempre con la transformación de su calidad de vida y su entorno, mediante el desarrollo de las competencias básicas apoyadas por las tecnologías de la información y comunicación (TIC) (Colegio José Félix Restrepo, comité de convivencia, 2014).

Dentro de la visión institucional, se proyecta que para el año 2019 la comunidad sea reconocida a nivel local y distrital por la capacidad creativa, sus habilidades en la comunicación y la potencialización de las TIC, haciendo un buen uso de las mismas en sus procesos productivos (Colegio José Félix Restrepo, comité de convivencia, 2014).

Gran parte de la población estudiantil de educación básica, no ve en la educación esa visión transformadora de oportunidades de vida, sin embargo, este espacio es visto como un espacio de protección a todas la problemáticas sociales, mencionadas en el primer párrafo de este capítulo.

Adicionalmente, el colegio incluyente tiene un proyecto de tiflología desde 1983, encargado de la inclusión de herramientas del braille en la institución, contando con mediadores practicantes para acompañar a población invidente que en ocasiones poseen una discapacidad cognitiva. Este proyecto fue reconocido a nivel nacional, ya que es la única institución

pública que maneja población invidente y por la creación de una tabla periódica en braille para los estudiantes. Sin embargo, se pueden encontrar otro tipo de discapacidades cognitivas que también son cuidadas sigilosamente con el área encargada de Necesidades Educativas Especiales (NEES). La apuesta principal de este proyecto incluyente es poder reconocer al otro, respetar las diferencias individuales, y convivir en la diversidad de seres, independientemente de sus capacidades o condiciones particulares.

El Proyecto educativo institucional es: *"Formar líderes en transformación social"* (Colegio José Félix Restrepo, comité de convivencia, 2014) donde se parte de procesos autónomos para la formación de sujetos políticos en su entorno inmediato. Sin embargo, en la parte académica, se valoran todas las disciplinas como herramientas fundamentales en la formación integral de estos sujetos, gracias a esto surge la acción interdisciplinar en este contexto escolar. Es por ello que el Inglés y las artes danzaron al compás de las nuevas estrategias y necesidades participativas de la población que se atendió, ya que fue grado séptimo el grupo elegido, donde se evidenciaban problemáticas tales como: consumo de sustancias psicoactivas, población invidente, pobreza extrema, y rehabilitación. Normalmente, estos grupos escolares tienen falencias en la lecto-escritura, expresión asertiva, y formación de hábitos de estudio.



Ilustración 2: Exterior del IED sede A (Google Maps, 2014).

En este contexto, la apropiación de espacios culturales varía en medio de la bicicleta, la danza, el rock, rap y reggaetón, a pesar de ser una zona con tantos espacios públicos culturales no son apropiados, ni empleados adecuadamente. Sin embargo, el colegio le apuesta a la indagación de nuevos saberes artísticos, como lo es la Banda Marcial "José Félix Restrepo" que ha sido reconocida en varios encuentros a nivel distrital y Nacional, ganando el primer puesto en varias ocasiones.

Normalmente, al iniciar el año lectivo 2016 se encontraron nuevos estudiantes que venían de otros colegios, repitentes o que venían de las diferentes sedes que tiene la institución en la localidad, pero que por ser espacialmente más pequeñas, causaba alguna suerte de dispersión y poco autocontrol al encontrarse con una sede más amplia, pero que además ofrece cierta autonomía y libertad para reconocerse en la institución.

2. MARCO REFERENCIAL

En este capítulo, se desglosan los componentes que apoyan desde las políticas educativas públicas, el proceso de bilingüismo en la educación colombiana.

Dentro de la normatividad colombiana de la educación pública, la educación bilingüe es un proceso que ha empezado su proceso de estructuración desde el 2004 y que tiene como fecha límite tentativa para la incorporación de la educación bilingüe en los colegios el 2019 (Ministerio de educación nacional, 2004). A pesar del tiempo que éste ha estado en desarrollo, es increíble que hasta el día de hoy y con proyecciones al 2018 solo el 8% de los estudiantes habrán alcanzado un nivel MEDIO en el área de inglés (Correa, 2015).

La educación bilingüe está regulada por la ley General de educación, ley 115 de 1994 que fue modificada en el 2013 con la Ley 1651 y que notifica: "Desarrollar competencias y habilidades que propicien el acceso en condiciones de igualdad y equidad a la oferta de la educación superior y a oportunidades en los ámbitos empresarial y laboral, con especial énfasis en los departamentos que tengan bajos niveles de cobertura en educación." (Ministerio de Educación, 2013). Como se infiere en la cita anterior, la educación bilingüe debería ser un hecho en la actualidad de la educación pública, esto con el fin de generar igualdad en oportunidades, como se mencionaba en el artículo 1 de la Ley 115.

Así mismo, el decreto 2450 del 17 de Diciembre del 2015, reglamenta: "La definición de estrategias pertinentes y efectivas orientadas al desarrollo de competencias comunicativas en un segundo idioma, con la indicación de los componentes del plan de estudios y los mecanismos de evaluación para medir el desempeño de los estudiantes al finalizar el programa." (Ministerio de Educación Nacional, 2015). Esto sería determinante en la

educación superior de los estudiantes y para afianzar las competencias comunicativas en el segundo idioma que manejo, que es el idioma Ingles.

Este espacio académico – artístico resulta importante porque puede permitir la generación de un convenio con la institución.

De otra manera, en el colegio José Félix Restrepo IED, la formación en Inglés es fundamental como estrategia y se ha buscado la interdisciplinaridad como una metodología en la enseñanza planteada desde la educación escénica, pero en esta Institución, el tiempo dedicado a la educación artística no es suficiente, convirtiéndose en un inconveniente.

Distintos modos de aplicación se han empleado para este recurso, que es el aprendizaje de una lengua extranjera partiendo de un doble enfoque. El primer planteamiento es el teatro como acción (rol activo del alumno como actor) y el segundo que sería el teatro como modelo (el estudiante tiene el papel de receptor/espectador) (Fulla, 2012). No obstante, esta manera de enseñanza no siempre es bien acogida por todos los docentes, pero durante el desarrollo de las sesiones, se tuvo la fortuna de contar con el apoyo de la mayoría de ellos.

Cabe resaltar en la labor teatral que el juego (Piaget, 1946) cumple una labor muy importante, Jean Piaget asocia tres estructuras básicas del juego con las fases evolutivas del pensamiento humano: el juego es simple ejercicio, el juego simbólico y el juego reglado (colectivo).

Y es que el teatro es esto, el teatro no es más que una forma de juego, de ahí que en muchas lenguas “interpretar” se designe con la palabra “jugar” o en Inglés “To play”. El teatro permite al estudiante “jugar a ser otro y a liberarse de los roles aprendidos. Y, de esta, forma,

el tímido puede convertirse en alguien extrovertido, el seguro en una persona insegura.” (Martinez, 2012)

3. BASES CONCEPTUALES

En este apartado, abordaré los diferentes conceptos y palabras claves para el desarrollo de la propuesta pedagógica en el IED, sin embargo, hay algunos conceptos como el teatro, la improvisación, el teatro desde lo que se tiene a mano, el bilingüismo, y didácticas del teatro, que son importantes para respaldar el accionar de este proceso.

3.1 TEATRO

El teatro se ha definido según los contextos históricos y/o culturales, pues para cada contexto las propuestas teatrales difieren según las practicas del lugar, para hacer una breve introducción al teatro en el marco teórico, cito el siguiente fragmento:

> *"El teatro es una rama del arte escénico relacionada con la actuación, que representa historias frente a una audiencia usando una combinación de discurso, gestos, escenografía, música, sonido y espectáculo. Es también el género literario que comprende las obras concebidas para un escenario, ante un público. La mayoría de los estudios consideran que los orígenes del teatro deben buscarse en la evolución de los rituales mágicos relacionados con la caza, al igual que las pinturas rupestres, o la recolección agrícola que, tras la introducción de la música y la danza, se embocaron en auténticas ceremonias dramáticas donde se rendía culto a los dioses y se expresaban los principios espirituales de la comunidad."* (Marre, 2015).

La cita anterior orienta entonces para definir el teatro en cuanto al concepto general, pero en este capítulo, abordaré los diferentes conceptos y palabras claves tales como:

el teatro, la improvisación, el bilingüismo, y didácticas del Inglés, que son importantes para respaldar el accionar de este proceso, esto con el fin de sustentar el desarrollo de la propuesta pedagógica planteada en el IED.

3.1.1 IMPROVISACIÓN

El concepto de improvisación resulta acertado tomarlo desde Stephen Nachmanovich (Nachmanovitch, 2004). Fue y es importante a la hora de crear y adaptar el libreto pues surge desde la información que llega a cada uno, es por eso que se generan nuevas posibilidades y se crean nuevas capacidades liberando la autenticidad. Para permitir que cada estudiante tuviera una posibilidad consciente, fue necesario identificar las habilidades que cada uno poseía, desde las diferentes áreas del conocimiento y las diferentes ramas del arte (música, teatro, danza, dibujo, etc.). Nachmanovich, plantea que la improvisación se basa en la adquisición de datos, información y de acontecimientos reales.

Se define la improvisación como la ciencia experimental (hacer, probar y corregirse) tomando elementos desde la vida cotidiana. Todo esto puede enriquecer con el libre juego que surge del inconsciente, para la creación espontanea desde el ser, creando el impulso para crear un momento de iluminación. Dejándose llevar por la sorpresa, sin embargo, las frustraciones y cada imperfecto que sugiere la vida, son un gran deleite para la creación.

Siguiendo a Nachmanovich, la improvisación permite una vinculación espiritual, adquirir cierto grado de libertad con el cuerpo y un gran proceso de potenciación de la creatividad.

Justamente, fue esto lo que brindó el impulso para poder interiorizar y expresar lo escénico de la obra, en muchos de los talleres se aumentaron esas habilidades innatas del ser, pero que a veces, mientras crecemos vamos perdiendo. La exploración de movimientos desde el conocimiento propio es lo que da el toque ideal para la creación del personaje, pues se explora a otro, desde mi persona, generando así posibilidades diferentes, en el caso de permitir que se variaran los personajes.

3.1.2 TEATRO DE AULA

El teatro de aula *"...busca romper los esquemas. Cada niño es un pozo de sorpresas que hay que descubrir. Nosotros le vamos ayudar adjudicándole un papel inversamente proporcional al rol que desarrolla. De esta manera vamos a convertir en princesa a la niña pecosa y mofletuda; en mendigo al hijo de empresario que se chulea luciendo zapatillas de marca, etc…"* (Blanco, 2006) . Para el desarrollo de esta teoría planteada por Blanco, es importante tener en cuenta que para el teatro en aula es una obra coral en la que todos y cada uno de los participantes son indispensables, una teoría que acierta cuando afirma que: "quizá haya que lavar cerebros para convencer a los que no pueden ser protagonistas, de que solo los actores muy buenos, son capaces de hacer bien los papeles más <<feos>>". Este ejercicio llevado a la práctica es muy difícil de concebir, ya que en muchas ocasiones se pueden tocar las "fibras de la autoestima" muy común en la escuela, pero además en los niños y niñas de este grado escolar, teniendo en cuenta que para este trabajo específico, actuar como cerdito seguramente no fue fácil y como ellos mismos manifestaron, se sintieron

apartados y desarrollando un personaje muy similar al de “un árbol”, sin embargo, es el proceso lo que realmente les reafirma la importancia de ellos en la obra, pues sin ellos, seguramente no sería lo mismo.

De otra manera, y siguiendo con Blanco, me parece muy importante el aporte frente a la inclusión que hoy en día tenemos en las escuelas:

> “*En el sistema educativo actual conviven en el aula niños con necesidades educativas especiales, a veces, muy serias: desde disminuidos físicos, como ciegos o parapléjicos, hasta paralíticos cerebrales. A ellos hay que dedicarle un hueco muy especial. Si su invalidez es física, deben hacer cualquier personaje: ¿Por qué no puede ser la alcaldesa una niña en silla de ruedas? Si el problema es de retraso mental, también pueden actuar según su capacidad, e intervenir en el dialogo hasta donde lleguen. O sin hablar, participando en el gran grupo, si no pueden hacerlo. No solamente por el empuje que esto supone en su propia evolución, que puede ser mínima en un caso muy agudo, sino por la ayuda educativa de comprensión y madurez para el resto de sus compañeros*” (Blanco, 2006).

Aunque no coincido con algunos conceptos que el autor emplea para referirse a la inclusión en el aula, considero que es muy acertada su perspectiva frente a la diversidad que ahora hay en los colegios, pues es la indagación de cómo acercarnos e incluir a las poblaciones que son normalmente segregadas, pero además en pensar cómo en el entorno en que están estas personas, pueden aprender a convivir con el respeto, el cuidado por el otro y la madurez que

adquieren para otros contextos de cómo ayudar al otro. Durante el proceso realizado en el IED, se pudo dar cuenta de este resultado al trabajar con la diversidad, pero sobre todo con Luis Perdomo, quien es el estudiante con baja visión, pues desde sus habilidades interpretó a uno de los personajes. Fueron interesantes los recorridos con él en el escenario, ya que los compañeros estaban muy cerca para guiarle el camino y poder marcar la puesta en escena, pero además demostrar la habilidad de memoria que tiene, incluso en este proceso el libreto tuvo que ser adaptado, pues ya no era visual, sino auditivo.

3.2 INGLÉS COMO SEGUNDA LENGUA EN EL ARTE

Como se mencionó anteriormente, el proyecto bilingüe tuvo como objetivo proporcionar a los estudiantes oportunidades para permitirles herramientas en la comprensión y expresión con eficacia y funcionalidad en cualquier momento de la vida cotidiana, mediante el uso de la lengua inglesa (además de la española) y se pretendía que durante la evolución del proceso, con la clase de teatro, se pudieran fortalecer las cuatro habilidades básicas del idioma que son: Conversación, escritura, escucha y lectura.

Sin embargo, Teatro fue la asignatura en la que los estudiantes pudieron trabajar en el desarrollo del lenguaje creativo y abstracto a la vez que trataban de comunicar sus sentimientos e impresiones (persuadir, describir, explicar, debatir, etc.) sobre sus creaciones, y por los compañeros y compañeras de clase en la lengua extranjera; así, el teatro pudo ayudar al alumnado a poseer una mejor disposición para/con el Inglés como lengua de expresión natural, no sintiéndola como un lenguaje destinado a ser

únicamente adquirido en una asignatura lingüística específica (área de lengua inglesa).

3.2.1 ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE PARA EL INGLÉS

La enseñanza de idioma Inglés como segunda lengua, es un proceso que requiere de mucho esfuerzo, por parte de quién aprende y de quien transmite, sin embargo Oxford (1990) plantea que hay **estrategias** directas e indirectas que ayudan a desarrollar el proceso del estudiante (Oxford, 1990). Para el proceso desarrollado en el IED tome algunas estrategias que le daban peso al trabajo que se estuvo desarrollando.

3.2.1.1 Estrategias directas

Las estrategias directas están clasificadas por tres subcategorías las cuales tuve en cuenta en su totalidad, estas estrategias están explicadas a continuación.

- **Estrategias de memoria**

  Las estrategias de memoria son empleadas usualmente para el aprendizaje del vocabulario, es la información que queda almacenada en ellos y que luego la tomarían de ser necesaria, esto fue evidenciado cuando en el contexto de la educación gramatical con la docente Emilce, los estudiantes que estuvieron involucrados en el proceso identificaban palabras del libreto y del cual relacionaban casi de manera inmediata, esta estrategia era principalmente desde lo conversado, aún presentaban falencias en la escritura..

  En el siguiente Cuadro, tomado del libro “Estrategias Cognitivas “ se expone de manera sucinta la información de las estrategias (Oxford, 1990). Los

cuadros encontrados para este apartado con tomados del libro ya mencionado, para mostrar la subdivisión de cada estrategia aplicada en las clases.

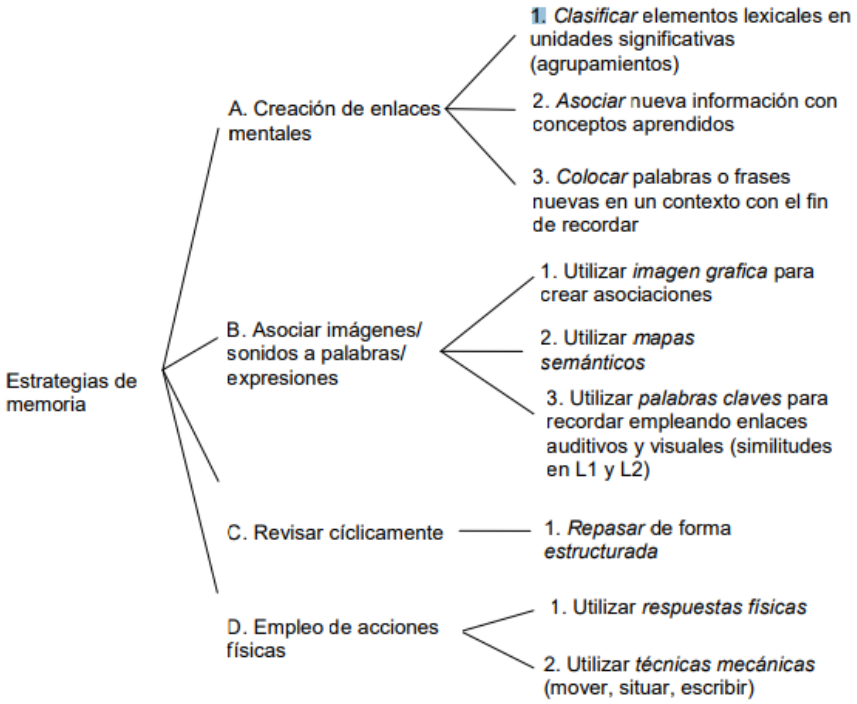


Ilustración 3: Cuadro estrategias de memoria (Oxford, 1990) .

- **Estrategias cognitivas**

Está estrategia permite que el estudiante pueda a través de sus habilidades comunicativas y expresivas, mejorar el uso de su desarrollo lingüístico, entendiendo, manipulando y creando información de manera significativa. Donde uno de los aprendizajes más significativos fue intervenido desde la repetición y desde el análisis de lo que se recibía en cada lectura del texto, pues practicaban la pronunciación, pero además escuchaban al otro, lo que tenían por decir y como lo decían, tomando ideas para la construcción del personaje, enlazando así los dos procesos desde el Inglés y del teatro.

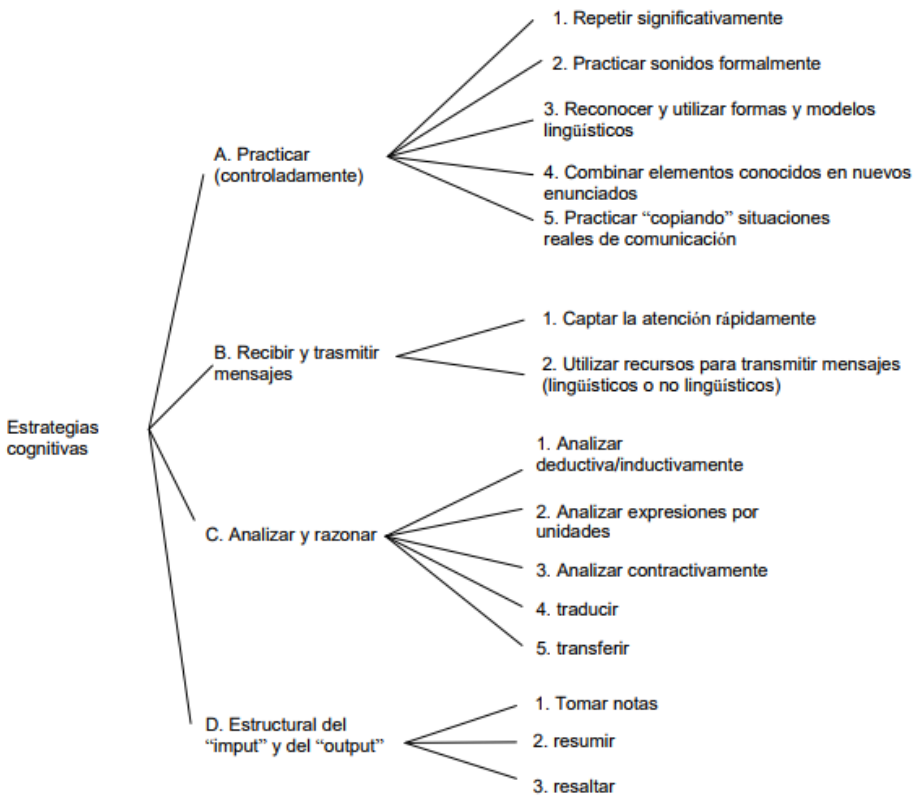


Ilustración 4: Cuadro estrategias cognitivas. (Oxford, 1990) .

- **Estrategias de compensación**

Esta estrategia, aunque por el nombre podría confundir su finalidad, trataba de "compensar" de manera significativa y personal al estudiante, pues gracias a esta reconocía sobre todo el valor del vocabulario y lograba tener comunicación con el otro entendiendo de alguna u otra manera, esto a pesar de que su proceso gramatical aun estuviera fortaleciéndose, o incluso empezando en ellos. Reconocían los vacíos, límites y sin embargo les saltaban para ser emisores o receptores de un mensaje.

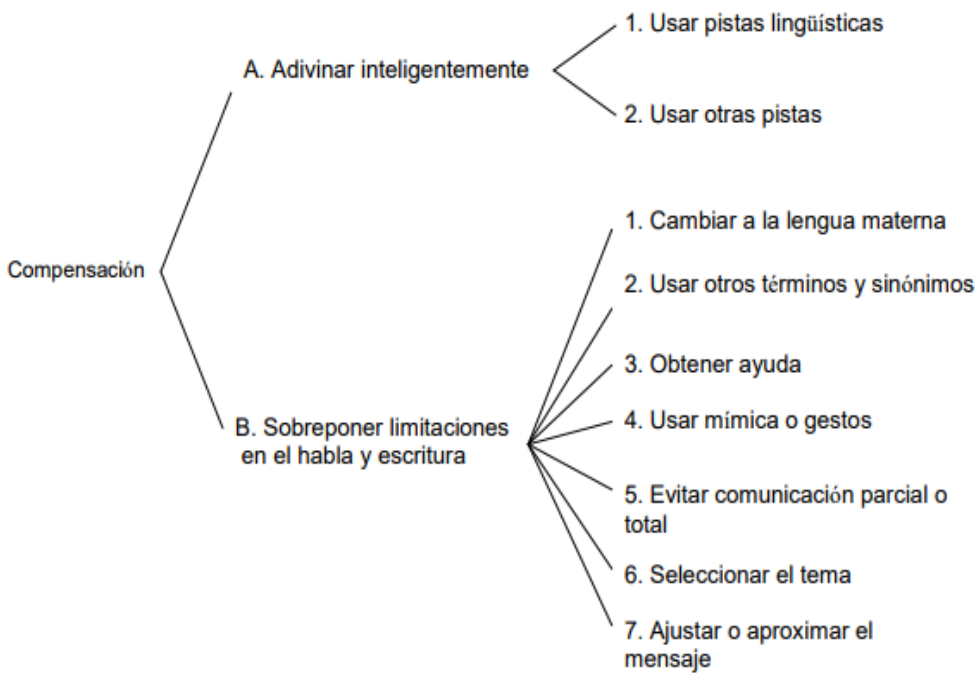


Ilustración 5: Cuadro estrategia de compensación (Oxford, 1990)

3.2.1.2 Estrategias indirectas

La estrategia indirecta está compuesta por tres subcategorías, las metacognitivas, afectivas y sociales, de las cuales solo voy a tener dos en cuenta que serán brevemente explicadas a continuación.

- **Estrategias afectivas**

Las estrategias afectivas son facilitadoras en la medida que ayudan al estudiante a regularse en cuanto a sus emociones, actitudes y motivaciones, algo muy importante para abordar en este contexto, ya que se venía trabajando

con niños que empezaban a ser adolescentes. Estas estrategias fueron fortalecidas en las dinámicas prácticas de la clase, permitiendo que ellos controlaran y cambiaran algunos factores como la baja autoestima, la inseguridad, poco autocontrol y ansiedad.

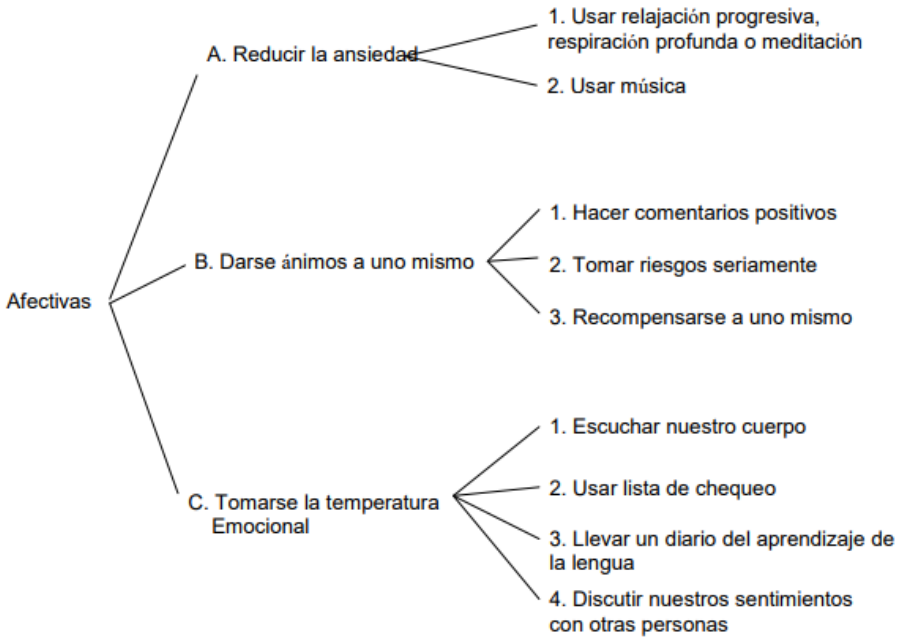


Ilustración 6. Cuadro Estrategias afectivas (Oxford, 1990)

- **Estrategias sociales**

Las estrategias sociales van ligadas a la interacción con el otro, ya que este proceso de ninguna manera podía verse como un proceso netamente individual, el hecho de recibir aportes por parte de sus compañeros o de pedir ayuda para construirse como el personaje que representaban en una segunda lengua, permitió fortalecer el aprendizaje, reconociendo que desde la experiencia propia de cada uno opinaba y construía al compañero en su

personaje, e incluso fuera del personaje pues algunas experiencias aprendidas allí seguramente quedaron en su recuerdo para la vida.

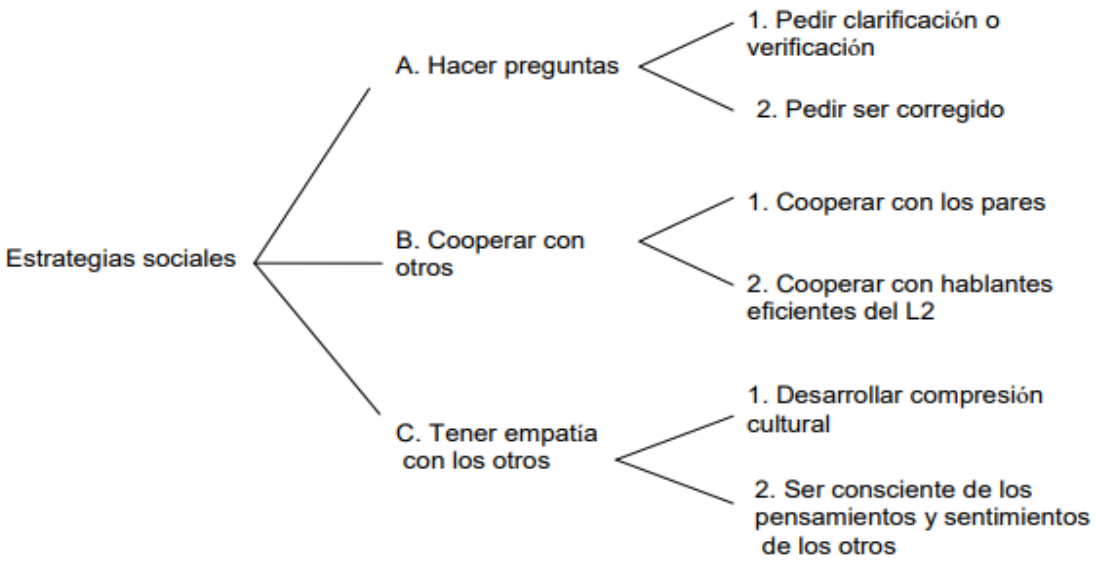


Ilustración 7: Cuadro estrategias sociales (Oxford, 1990)

3.2.2 TEATRO Y BILINGÜISMO

English as Second Language (ESL) es un proceso mundial, pero que particularmente en Colombia se ha venido implementando, y la interdisciplinaridad fue un camino que elegí para poder integrar y crear la propuesta. A este punto se hace necesario establecer al teatro como un concepto de representación, por eso cito a Mehisto, Peter cuando sugiere que:

"…el teatro ofrece una aproximación multidimensional para el aprendizaje. Éste ayuda a aprovechar la variedad de estilos en el aprendizaje de cada

> *estudiante, percibiéndolo de manera más sencilla para ellos para visualizar y personalizar los contenidos… Co- construir significados con los estudiantes es una característica clave del aprendizaje integrado de contenidos y lenguas extranjeras…"* (Mehisto, 2008).

En estos procesos el estudiante tiende a crear una máscara inherente, lo que de alguna manera favorece en su resultado pues puede desinhibirse para avanzar en el desarrollo de sus relaciones personales, creando valores que mejoran la capacidad comunicativa en las actividades dramáticas. Durante el proceso se abrieron nuevos horizontes e ideas para el desarrollo de las clases del siguiente año. En este proceso la lengua materna (español) y la extranjera (inglés) se convierten en el hilo conductor de la comunicación intercultural dentro de la escuela, permitiendo el aprendizaje. La lengua materna se convierte en hilo conductor de la comunicación intercultural y, por otro lado, permite el aprendizaje del español para los alumnos extranjeros de nuestras aulas. De este modo, tenemos en cuenta la coexistencia de lenguas y culturas utilizando el teatro como medio de expresión.

4. TRABAJO PEDAGÓGICO: PROPUESTA PARA FOMENTAR LA EDUCACIÓN ARTÍSTICA BILINGÜE EN UN COLEGIO DISTRITAL

Para la orientación del montaje, se prepararon 17 planes de clase que se implementaron en su totalidad y fueron planteados antes de cada sesión. El desarrollo de las diferentes sesiones se realizó con el mismo diseño metodológico como se puede observar en cada uno de los 17 formatos presentados a continuación.

PLANEACIÓN I

TEMA *Introducción al curso*

FECHA*: 12 de Julio, 2016*

TIEMPO *1hora 30 minutos*

CONTENIDOS: Warming up, Introduction, Key words during the course

COMPETENCIAS

Sensibilidad. Me relaciono vivencialmente con diversas modalidades de expresión emocional y su representación simbólica; y comento mis reacciones frente a las producciones artísticas propias o las de otros.

Apreciación estética. Comprendo y manejo elementos formales en la lectura e interpretación de una obra sencilla.

Comunicación. Propongo y elaboro autónomamente creaciones innovadoras, de forma individual o colectiva, En el marco de actividades o jornadas culturales en mi comunidad educativa

DESARROLLO:

- **Presentación del programa**: En 15 minutos me presentaré a los estudiantes y haré una presentación del proyecto (objetivos, pretensiones) los estudiantes podrán hacer sugerencias, desde su visión, espero que el proyecto sea formado por todos, y que todos sean escuchados.
- **Warming up:** Se desarrolla una actividad grupal, donde el "Capitán" lleva el ritmo al grupo, pero no puede ser descubierto por el "ladrón" que está fuera. La segunda actividad es un ejercicio de concentración de energía donde por comandos ellos van identificando posiciones y acciones.
- **Main Activity:** divulgación de comandos que serán importantes durante el desarrollo de las sesiones y práctica de este vocabulario tanto en español como en inglés.
- **Closing:** Mesa redonda donde se propongan ideas, y se dispongan las expectativas de la docente a cargo y de los estudiantes.

MATERIAL DIDÁCTICO: Corporalidad, corporeidad.

EVALUACIÓN: Identificación de las actitudes y de las posiciones frente a lo desarrollado en la sesión

TAREAS: No quedan

PLANEACIÓN II

TEMA*: Improvisación teatral*

FECHA*: 19 de Julio, 2016*

TIEMPO: *1hora 30 minutos*

CONTENIDOS Warming up, calentamiento, preparación actoral, lectura dramática.

COMPETENCIAS:

Sensibilidad. Me relaciono vivencialmente con diversas modalidades de expresión emocional y su representación simbólica; y comento mis reacciones frente a las producciones artísticas propias o las de otros.

Apreciación estética. Comprendo y manejo elementos formales en la lectura e interpretación de una obra sencilla.

Comunicación. Propongo y elaboro autónomamente creaciones innovadoras, de forma individual o colectiva, En el marco de actividades o jornadas culturales en mi comunidad educativa.

DESARROLLO:

- **Warming up:** Se desarrolla una actividad grupal, donde el "Capitán" lleva el ritmo al grupo, pero no puede ser descubierto por el "ladrón" que está fuera. La segunda actividad es un ejercicio de concentración de energía donde por comandos ellos van identificando posiciones y acciones.
- **Calentamiento corporal:** Se realizará un ejercicio de calentamiento por el espacio caminando por este y adoptando formas y esculturas, duración 15 minutos.

- **Main Activity:** la actividad central a desarrollarse será en donde se entregarán los libretos de “medico a palos” para realizar una lectura dramática y hacer una preparación para la audición. También se establecerán las pautas para la creación colectiva.
- **Ending:** cada estudiante en una media luna pasará a dar la espalda al público y concentrarse para poder improvisar, para este momento el estudiante tendrá que tener el 110% de energía para poder improvisar, luego se le dará la opción de un tema a improvisar y cada participante dará lo mejor de si para lograrlo.

MATERIAL DIDÁCTICO: Corporalidad, corporeidad, espacio auditorio, libretos.

EVALUACIÓN: Identificación de las actitudes y de las posiciones frente a lo desarrollado en la sesión. Desarrollo de la actividad final.

TAREAS: Preparación de su audición para la obra “A doctor on spite of himself”

PLANEACIÓN III

TEMA*: Improvisación*

FECHA*: 26 de Julio, 2016*

TIEMPO: *1hora 30 minutos*

CONTENIDOS: Warming up, calentamiento, preparación actoral, lectura dramática

COMPETENCIAS

Sensibilidad. Me relaciono vivencialmente con diversas modalidades de expresión emocional y su representación simbólica; y comento mis reacciones frente a las producciones artísticas propias o las de otros.

Apreciación estética. Comprendo y manejo elementos formales en la lectura e interpretación de una obra sencilla.

Comunicación. Propongo y elaboro autónomamente creaciones innovadoras, de forma individual o colectiva, En el marco de actividades o jornadas culturales en mi comunidad educativa.

DESARROLLO

- **Warming up:** Se desarrolla una actividad grupal, donde el "Capitan" lleva el ritmo al grupo, pero no puede ser descubierto por el "ladrón" que está fuera. La segunda actividad es un ejercicio de concentración de energía donde por comandos ellos van identificando posiciones y acciones.

  Igualmente se desarrollará a cabo el calentamiento que tienen ellos preparados, el grupo 1, quienes empiezan con la rutina

- **Corporal warming:** Se realizará un ejercicio de calentamiento por el espacio caminando por este y adoptando formas y esculturas, duración 15 minutos.
- **Main Activity:** Presentaremos en esta sesión las audiciones para la obra medico a palos de Moleiré, pero está sujeto a la disposición, por ende, llevo dos libretos de propuesta más sencillo, estos se llaman "how to be a star" y "the crazy story"
- **Ending:** Representar la canción sin ritmo. Esta es una actividad donde los muchachos podrán a prueba su habilidad de memoria, para recordar la canción y poder dividirla en segmentos sin darle el ritmo

MATERIAL DIDÁCTICO: Corporalidad, corporeidad, espacio auditorio, libretos.

EVALUACIÓN: Identificación de las actitudes y de las posiciones frente a lo desarrollado en la sesión. Desarrollo de la actividad final.

TAREAS: Preparación de su audición para la lectura dramática "To be a star" y "Crazy story"

PLANEACIÓN IV

TEMA*: Audición*

FECHA*: 02 deAgosto, 2016*

TIEMPO: *1hora 30 minutos*

CONTENIDOS: Calentamiento, técnica vocal, audiciones.

COMPETENCIAS

Sensibilidad. Me relaciono vivencialmente con diversas modalidades de expresión emocional y su representación simbólica; y comento mis reacciones frente a las producciones artísticas propias o las de otros.

Apreciación estética. Comprendo y manejo elementos formales en la lectura e interpretación de una obra sencilla.

Comunicación. Propongo y elaboro autónomamente creaciones innovadoras, de forma individual o colectiva, En el marco de actividades o jornadas culturales en mi comunidad educativa.

DESARROLLO

- **Warming up:** Actividad dirigida por los estudiantes Tania Castillo, Kerly Guapo, Angie Guchuvo y Luis Perdomo; la actividad consiste en una sesión de técnica vocal.
- **Corporal warming:** En el aula máxima se ubican 31 sillas de manera circular y una en el centro, la actividad se llama "Big wind blows" (S.I, 2012), consiste en decir algo que varios puedan tener en común y de esa manera cambian de posiciones, la

persona que no alcance a tomar una silla del círculo se quedara en la mitad para luego provocar la acción que los cambiará de lugar.

- **Main activity:** Se realizan las audiciones de las obras "To be a star" y "A crazy story". La selección estará sujeta al respeto y las críticas constructivas de los compañeros.
- **Ending:** Cada estudiante en una media luna pasará a comentar sus impresiones respecto a las audiciones que se hicieron en el aula máxima durante la sesión, luego esta actividad será evaluada según los materiales, vestuarios y desempeño en las audiciones, está evaluación estará a cargo de la docente titular y de la docente pasante.

MATERIAL DIDÁCTICO: Corporalidad, corporeidad, espacio auditorio, libretos.

EVALUACIÓN: Participación en la sesión durante las audiciones, trabajo en equipo, responsabilidad de tareas y compromisos.

TAREAS: Grupo número 3 desarrollará el Warming up, de la siguiente sesión, como se había acordado en sesión anterior. Tomarán un ejercicio del libro "101 ejercicios para actores y no actores" de Boal, y dirigirán la sesión por 20 minutos.

PLANEACIÓN V

TEMA*: Audición*

FECHA*: 09 de agosto, 2016*

TIEMPO: *1hora 30 minutos*

CONTENIDOS Calentamiento, preparación creación de personaje.

COMPETENCIAS

Sensibilidad. Me relaciono vivencialmente con diversas modalidades de expresión emocional y su representación simbólica; y comento mis reacciones frente a las producciones artísticas propias o las de otros.

Apreciación estética. Comprendo y manejo elementos formales en la lectura e interpretación de una obra sencilla.

Comunicación. Propongo y elaboro autónomamente creaciones innovadoras, de forma individual o colectiva, En el marco de actividades o jornadas culturales en mi comunidad educativa.

DESARROLLO

- **Warming up:** Actividad dirigida por el estudiante Johan Orjuela; la actividad consiste en una sesión de calentamiento y reconocimiento corporal, que consiste en identificar su cuerpo a través de un movimiento lento y consciente desde la corporalidad

- **Corporal warming:** En el aula máxima se ubican 31 sillas de manera circular y una en el centro, la actividad se llama “Big wind blows” (S.I, 2012), consiste en decir algo que varios puedan tener en común y de esa manera cambian de posiciones, la persona que no alcance a tomar una silla del círculo se quedara en la mitad para luego provocar la acción que los cambiará de lugar.
- **Main activity:** ¡Se realizan las audiciones de las obras “To be a star” y “A crazy story! La selección estará sujeta al respeto y las críticas constructivas de los compañeros, pero está sujeta a la disposición del grupo, en caso dado me sentare grupo a grupo a orientarles para que hagan su desarrollo ya no de manera autónoma.
- **Ending:** Cada estudiante en una media luna pasará a comentar sus impresiones respecto a las audiciones que se hicieron en el aula máxima durante la sesión, luego esta actividad será evaluada según los materiales, vestuarios y desempeño en las audiciones, está evaluación estará a cargo de la docente titular y de la docente pasante.

MATERIAL DIDÁCTICO: Corporalidad, corporeidad, espacio auditorio, libretos.

EVALUACIÓN: Participación en la sesión durante las audiciones, trabajo en equipo, responsabilidad de tareas y compromisos.

TAREAS: Grupo número 4 desarrollará el Warming up, de la siguiente sesión, como se había acordado en sesión anterior. Tomarán un ejercicio del libro “101 ejercicios para actores y no actores” de Boal, y dirigirán la sesión por 20 minutos. Interiorización del libreto “Crazy story”

PLANEACIÓN VI

***TEMA**: Audición*

***FECHA**: 16 de agosto, 2016*

***TIEMPO:** 1hora 30 minutos*

CONTENIDOS Calentamiento, preparación creación de personaje, audición.

COMPETENCIAS

Sensibilidad. Me relaciono vivencialmente con diversas modalidades de expresión emocional y su representación simbólica; y comento mis reacciones frente a las producciones artísticas propias o las de otros.

Apreciación estética. Comprendo y manejo elementos formales en la lectura e interpretación de una obra sencilla.

Comunicación. Propongo y elaboro autónomamente creaciones innovadoras, de forma individual o colectiva, En el marco de actividades o jornadas culturales en mi comunidad educativa.

DESARROLLO

- **Warming up:** Actividad dirigida por Laura Lima, que consiste en "sentir todo lo que se toca" para esta actividad, se requiere de un espacio amplio y relajante para poder concentrar los movimientos en la actividad, ya que es una actividad grupal.
- **Main activity:** Se realizan las audiciones de las obras "To be a star" (Bocaz-Larson, 1982) y "A crazy story" (Gilchrist, 2010). Se realizará la lectura dramática de los dos

libretos, que tomaran aproximadamente 40 minutos por los dos textos, está sesión estará principalmente enfocada a la realización de creación de personaje luego de socializar el trabajo de la sesión.

- **Ending:** En grupos de 4, van a escoger una canción, está canción la van a desglosar, de manera que cuando la interpreten no la canten, solo la hablen, un ejercicio de disociación y concentración, esto con el fin de hacer ejercicios que los involucren en todos sus sentidos

MATERIAL DIDÁCTICO: Corporalidad, corporeidad, espacio auditorio, libretos.

EVALUACIÓN: Participación en la sesión durante las audiciones, trabajo en equipo, responsabilidad de tareas y compromisos.

TAREAS: Interiorización del libreto “Crazy story”

PLANEACIÓN VII

TEMA*: Circulo neutro*

FECHA*: 23 de agosto, 2016*

TIEMPO: *1 hora 30 minutos*

CONTENIDOS Calentamiento, preparación creación de personaje, audición.

COMPETENCIAS

Sensibilidad. Me relaciono vivencialmente con diversas modalidades de expresión emocional y su representación simbólica; y comento mis reacciones frente a las producciones artísticas propias o las de otros.

Apreciación estética. Comprendo y manejo elementos formales en la lectura e interpretación de una obra sencilla.

Comunicación. Propongo y elaboro autónomamente creaciones innovadoras, de forma individual o colectiva, En el marco de actividades o jornadas culturales en mi comunidad educativa.

DESARROLLO

- **Warming up:** Esta actividad consiste en recrear una imagen por medio del cuerpo, es una actividad conocida como "él juego de las charadas ", desde un proceso consciente de las corporalidad y corporeidad, ejecutando está actividad como una herramienta de evolución frente a los procesos de improvisación.

- **Corporal warming:** En el espacio, vamos a caminar en diferentes velocidades, evocando en cada velocidad una emoción, cuando se escuche la palabra "stop", cada estudiante deberá expresar la palabra que representa su emoción.
- **Main activity:** Acorde a la sesión anterior, cada grupo presentara "A crazy story", La selección va acorde a la actitud, energía del personaje y facilidad de aprendizaje con los libretos, sin embargo, al texto original se le adaptaran otros personajes, con el fin que haya más participación actoral de parte de los estudiantes. Para el proceso se hace una adaptación pues el trabajo autónomo no tuvo efecto positivo en el proceso.
- **Ending:** Cada estudiante en una media luna pasará a comentar sus impresiones respecto a las audiciones que se hicieron en el aula máxima durante la sesión, luego esta actividad será evaluada según los materiales, vestuarios y desempeño en las audiciones, está evaluación estará a cargo de la docente titular y de la docente pasante.

MATERIAL DIDÁCTICO: Corporalidad, corporeidad, espacio auditorio, libretos.

EVALUACIÓN: Participación en la sesión durante las audiciones, trabajo en equipo, responsabilidad de tareas y compromisos.

TAREAS: Interiorización del libreto "Crazy story"

PLANEACIÓN VIII

TEMA*: Diagonales y niveles*

FECHA*: 30 de agosto, 2016*

TIEMPO: *1 hora 30 minutos*

CONTENIDOS Calentamiento, preparación creación de personaje, audición.

COMPETENCIAS

Sensibilidad. Me relaciono vivencialmente con diversas modalidades de expresión emocional y su representación simbólica; y comento mis reacciones frente a las producciones artísticas propias o las de otros.

Apreciación estética. Comprendo y manejo elementos formales en la lectura e interpretación de una obra sencilla.

Comunicación. Propongo y elaboro autónomamente creaciones innovadoras, de forma individual o colectiva, En el marco de actividades o jornadas culturales en mi comunidad educativa.

DESARROLLO

- **Warming up:** Esta actividad consiste en recrear una imagen por medio del cuerpo, es una actividad conocida como "él juego de las charadas"desde un proceso consciente de las corporalidad y corporeidad, ejecutando está actividad como una herramienta de evolución frente a los procesos de improvisación.

- **Corporal warming:** En el espacio, vamos a caminar en diferentes velocidades, evocando en cada velocidad una emoción, cuando se escuche la palabra "stop", cada estudiante deberá expresar la palabra que representa su emoción.
- **Main activity:** Acorde a la sesión anterior, cada grupo presentara "A crazy story", La selección va acorde a la actitud, energía del personaje y facilidad de aprendizaje con los libretos, sin embargo, al texto original se le adaptaran otros personajes, con el fin que haya más participación actoral de parte de los estudiantes. Para el proceso se hace una adaptación pues el trabajo autónomo no tuvo efecto positivo en el proceso.
- **Ending:** Cada estudiante en una media luna pasará a comentar sus impresiones respecto a las audiciones que se hicieron en el aula máxima durante la sesión, luego esta actividad será evaluada según los materiales, vestuarios y desempeño en las audiciones, está evaluación estará a cargo de la docente titular y de la docente pasante.

MATERIAL DIDÁCTICO: Corporalidad, corporeidad, espacio auditorio, libretos.

EVALUACIÓN: Comprendo y manejo elementos formales en la lectura e interpretación de una obra sencilla.

TAREAS: Interiorización del libreto "A Crazy story"

PLANEACIÓN IX

TEMA*: Creando al personaje con mascaras*

FECHA*: 06 de septiembre, 2016*

TIEMPO: *1 hora 30 minutos*

CONTENIDOS Realización de máscaras, ¿cómo identificar mi personaje?

COMPETENCIAS

Sensibilidad. Me relaciono vivencialmente con diversas modalidades de expresión emocional y su representación simbólica; y comento mis reacciones frente a las producciones artísticas propias o las de otros.

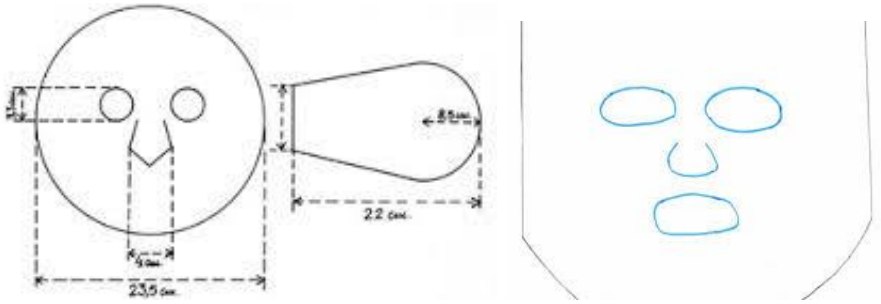
Apreciación estética. Comprendo y manejo elementos formales en la lectura e interpretación de una obra sencilla.

Comunicación. Propongo y elaboro autónomamente creaciones innovadoras, de forma individual o colectiva, En el marco de actividades o jornadas culturales en mi comunidad educativa.

DESARROLLO

- **Warming up:** N/A
- **Corporal warming:** N/A
- **Main activity:** Realización de máscaras, para empezar en papel cartón calcamos el molde que será entregado a los estudiantes, luego de ser calcado, el molde se debe

recortar, se le pegará la nariz y en esta fase, le daremos forma a nuestro personaje, para esto debemos proyectar que se quiere hacer, entonces, al ya tener una idea, con papel periódico y cinta de enmascarar se le dará la forma a la máscara que se desea. Cuando tenemos la forma deseada, empezamos a poner tiras de papel craft con engrudo, masajeando la máscara, y dándole una forma más definida, para luego dejarla secar.



- **Ending:** Para finalizar la sesión, se hace la aclaración que hay que dejarla secar hasta que quede totalmente dura, y así luego aplicar los tonos deseados.

MATERIAL DIDÁCTICO: Papel craft, papel periódico, cartón, cinta de enmascarar, pincel, engrudo, pinturas, molde.

EVALUACIÓN: Reconoce y crea su personaje gracias a la utilización de un elemento externo como lo son las máscaras.

TAREAS: Finalizar mascara.

PLANEACIÓN X

TEMA*: Proyección de voz y vocalización*

FECHA*: 13 de septiembre, 2016*

TIEMPO: *1 hora 30 minutos*

CONTENIDOS Ejercicio de proyección y confianza en la escena

COMPETENCIAS

Sensibilidad. Me relaciono vivencialmente con diversas modalidades de expresión emocional y su representación simbólica; y comento mis reacciones frente a las producciones artísticas propias o las de otros.

Apreciación estética. Comprendo y manejo elementos formales en la lectura e interpretación de una obra sencilla.

Comunicación. Propongo y elaboro autónomamente creaciones innovadoras, de forma individual o colectiva, En el marco de actividades o jornadas culturales en mi comunidad educativa.

DESARROLLO

- **Corporal warming:** Ejercicio de proyección de voz, donde todos los estudiantes están en un círculo, se empiezan los ejercicios de respiración profunda, hasta el diafragma, y luego se expulsa el aire en 10 segundos, se inhala en 10 segundos, se mantiene dentro 10 segundos, y se suelta en 10 segundos, luego se dirían las letras

del alfabeto, haciendo proyección de voz hacia al frente, en una expulsión como soplando una vela.

- **Main activity:** Se realiza un ensayo con vestuario de corrido en la obra. En este momento la obra ya tiene una estructura realizada y en lo que se está trabajando más que todo es en la pronunciación y la proyección de la voz, la idea es que se pueda avanzar en la propuesta hasta más o menos la aparición de la abuela en escena.
- **Ending:** Se realizarán ejercicios de estiramiento para poder relajar los músculos en la sesión

MATERIAL DIDÁCTICO: Vestuario, máscaras, arbustos, flores.

EVALUACIÓN: Creación de personaje a partir de objetos externos y adicionales y desde el cuerpo.

TAREAS: Traer mascara, vestuario y parte de escenografía.

PLANEACIÓN XI

TEMA*: Interiorizando*

FECHA*: 20 de septiembre, 2016*

TIEMPO: *1 hora 30 minutos*

CONTENIDOS Ensayo con vestuario, fonética del Inglés

COMPETENCIAS

Sensibilidad. Me relaciono vivencialmente con diversas modalidades de expresión emocional y su representación simbólica; y comento mis reacciones frente a las producciones artísticas propias o las de otros.

Apreciación estética. Comprendo y manejo elementos formales en la lectura e interpretación de una obra sencilla.

Comunicación. Propongo y elaboro autónomamente creaciones innovadoras, de forma individual o colectiva, En el marco de actividades o jornadas culturales en mi comunidad educativa.

DESARROLLO

- **Corporal warming:** Ejercicio Circulo neutro, está sesión tiene tres objetivos de la cual subyacen tres procesos diferentes, el primero se trata de conocer esa parte de la realidad y condición como actor individual, en este momento en que se empieza a reconocer a sí mismo, el resto empieza reconocerlo, método deductivo.

Luego se pasa a la confrontación, donde el actor se pone en frente de sus compañeros y escucho sus opiniones, así se construye la propia imagen. Método dialectico.

Se termina con el término "construir", pues es en este momento en el que el personaje empieza a ser proyectado y se empieza a construir, el actor empieza a ser creador en potencia, Método constructivo.

- **Main activity:** Se realiza un ensayo con vestuario de corrido en la obra. En este momento la obra ya tiene una estructura realizada y en lo que se está trabajando más que todo es en la pronunciación y la proyección de la voz, se realizarán rotaciones en algunos personajes, con el fin de garantizar nuevas posibilidades corporales, y tener en cuenta perspectivas externas al personaje, nuevas ideas para este
- **Ending:** N/A

MATERIAL DIDÁCTICO: Vestuario, máscaras, arbustos, flores.

EVALUACIÓN: Memoria corporal durante las escenas

TAREAS: Propuestas escenográficas físicas

PLANEACIÓN XII

TEMA*: Interiorizando*

FECHA*: 27 de septiembre, 2016*

TIEMPO: *1 hora 30 minutos*

CONTENIDOS Ensayo con vestuario, fonética del Inglés

COMPETENCIAS

Sensibilidad. Me relaciono vivencialmente con diversas modalidades de expresión emocional y su representación simbólica; y comento mis reacciones frente a las producciones artísticas propias o las de otros.

Apreciación estética. Comprendo y manejo elementos formales en la lectura e interpretación de una obra sencilla.

Comunicación. Propongo y elaboro autónomamente creaciones innovadoras, de forma individual o colectiva, En el marco de actividades o jornadas culturales en mi comunidad educativa.

DESARROLLO

- **Corporal warming:** Ejercicio Circulo neutro, está sesión tiene tres objetivos de la cual subyacen tres procesos diferentes, el primero se trata de conocer esa parte de la realidad y condición como actor individual, en este momento en que se empieza a reconocer a sí mismo, el resto empieza reconocerlo, método deductivo.

Luego se pasa a la confrontación, donde el actor se pone en frente de sus compañeros y escucho sus opiniones, así se construye la propia imagen. Método dialectico.

Se termina con el término "construir", pues es en este momento en el que el personaje empieza a ser proyectado y se empieza a construir, el actor empieza a ser creador en potencia, Método constructivo.

- **Main activity:** Se realiza un ensayo con vestuario de corrido en la obra. En este momento la obra ya tiene una estructura realizada y en lo que se está trabajando más que todo es en la pronunciación y la proyección de la voz, se realizarán rotaciones en algunos personajes, con el fin de garantizar nuevas posibilidades corporales, y tener en cuenta perspectivas externas al personaje, nuevas ideas para este
- **Ending:** N/A

MATERIAL DIDÁCTICO: Vestuario, máscaras, arbustos, flores.

EVALUACIÓN: Memoria corporal durante las escenas

TAREAS: Propuestas escenográficas físicas

PLANEACIÓN XIII

TEMA*: Mascaras*

FECHA*: 27 de septiembre, 2016*

TIEMPO: *1 hora 30 minutos*

CONTENIDOS Realización mascaras Parte II

COMPETENCIAS

Sensibilidad. Me relaciono vivencialmente con diversas modalidades de expresión emocional y su representación simbólica; y comento mis reacciones frente a las producciones artísticas propias o las de otros.

Apreciación estética. Comprendo y manejo elementos formales en la lectura e interpretación de una obra sencilla.

Comunicación. Propongo y elaboro autónomamente creaciones innovadoras, de forma individual o colectiva, En el marco de actividades o jornadas culturales en mi comunidad educativa.

DESARROLLO

- **Corporal warming:** Para está sesión no se realizará calentamiento corporal, ya que el ejercicio será manual y no corporal.
- **Main activity:** Se realizarán mascaras desde el personaje a representar, un ejercicio que permita además de crear y explorar habilidades manuales, se pueda dar una imagen al personaje que se está creando.

Para esta actividad se requiere de una máscara preliminar, que posteriormente será calcada por los estudiantes.

Luego de que tienen sus moldes plasmados en el cartón paja, deberán cortarlos, junto con los pliegues del rostro y la nariz, para luego ir dándole la forma que desean, la estructura de la máscara se realiza pegando papel periódico y cinta en enmascarar. Esta primera parte fue la que realizaron en la sesión del 6 de septiembre, para esta sesión, ya trajeron la forma de la máscara adelantada Una vez la máscara tenga la forma deseada de cada personaje, o de otro personaje que quieran representar, con engrudo y papel craft se aplica para retocarle los relieves que no corresponden, además, para que cuando se seque tenga una contextura tiesa y fuerte.

Está sería la última sesión a realizar con máscaras.

- **Ending:** N/A

MATERIAL DIDÁCTICO: Cartón, papel craft,engrudo, tijeras, bisturí, papel periódico, cinta, pinturas, pinceles, mascaras.

EVALUACIÓN: Creación plástica final de las máscaras.

TAREAS: Propuestas escenográficas y de caracterización finalizadas.

PLANEACIÓN XIV

TEMA*: Interiorización personajes*

FECHA*: 17 de octubre, 2016*

TIEMPO: *1 hora 30 minutos*

CONTENIDOS Ensayo con vestuario, ejercicios de improvisación

COMPETENCIAS

Sensibilidad. Me relaciono vivencialmente con diversas modalidades de expresión emocional y su representación simbólica; y comento mis reacciones frente a las producciones artísticas propias o las de otros.

Apreciación estética. Comprendo y manejo elementos formales en la lectura e interpretación de una obra sencilla.

Comunicación. Propongo y elaboro autónomamente creaciones innovadoras, de forma individual o colectiva, En el marco de actividades o jornadas culturales en mi comunidad educativa.

DESARROLLO

- **Corporal warming:** Ejercicio de proyección de voz, donde todos los estudiantes están en un círculo, se empiezan los ejercicios de respiración profunda, hasta el diafragma, y luego se expulsa el aire en 10 segundos, se inhala en 10 segundos, se mantiene dentro 10 segundos, y se suelta en 10 segundos, luego se dirían las letras

del alfabeto, haciendo proyección de voz hacia al frente, en una expulsión como soplando una vela.

- **Main activity:** Se realiza un ensayo con vestuario de corrido en la obra. En este momento la obra ya tiene una estructura realizada y en lo que se está trabajando más que todo es en la pronunciación y la proyección de la voz, se realizarán rotaciones en algunos personajes, con el fin de garantizar nuevas posibilidades corporales, y tener en cuenta perspectivas externas al personaje, nuevas ideas para este

- **Ending:** N/A

MATERIAL DIDÁCTICO: Cartón, papel craft,engrudo, tijeras, bisturí, papel periódico, cinta, pinturas, pinceles, mascaras.

EVALUACIÓN: N/A

TAREAS: Propuestas de personificación, marcación escenas

PLANEACIÓN XV

TEMA*: "A dibujar se aprende dibujando"*

FECHA*: 24 de octubre, 2016*

TIEMPO: *1 hora 30 minutos*

CONTENIDOS Visita al museo de Bogotá

COMPETENCIAS

Sensibilidad. Me relaciono vivencialmente con diversas modalidades de expresión emocional y su representación simbólica; y comento mis reacciones frente a las producciones artísticas propias o las de otros.

Apreciación estética. Comprendo y manejo elementos formales en la lectura e interpretación de una obra sencilla.

Comunicación. Propongo y elaboro autónomamente creaciones innovadoras, de forma individual o colectiva, En el marco de actividades o jornadas culturales en mi comunidad educativa.

DESARROLLO

- **Corporal warming:** N/A
- **Main activity:** Se realiza una visita al Museo de Bogotá, reservada con antelación para ver la exposición "A dibujar se aprende dibujando" por German Samper. Está excursión tiene como objetivo mostrar diferentes espacios de interculturalidad ya que esta visita se realizará en inglés por parte de los mediadores del Museo. La reserva

tendrá el espacio para un taller en los alrededores del museo, por la calle 10 hasta la carrera séptima, explorando las diferencias arquitectónicas que se encuentran en el camino

- **Ending:** La llegada al museo al museo será a las 9:45 am, ellos llegan por su cuenta con la debida autorización de sus padres y para su desplazamiento a casa son recogidos por sus acudientes o en algún caso especial autorizado por el acudiente, el estudiante podrá volver a casa solo.

MATERIAL DIDÁCTICO: Papel, lápiz, borrador, tajalápiz.

EVALUACIÓN: Reconoce la ciudad que habita, y se interesa por el cuidado del patrimonio de la ciudad.

TAREAS: Preparación personificación de cada personaje personal

PLANEACIÓN XVI

***TEMA**: Marcación escenas "The crazy story"*

***FECHA**: 07 de noviembre, 2016*

***TIEMPO:** 1 hora 30 minutos*

CONTENIDOS Ensayo con vestuario

COMPETENCIAS

Sensibilidad. Me relaciono vivencialmente con diversas modalidades de expresión emocional y su representación simbólica; y comento mis reacciones frente a las producciones artísticas propias o las de otros.

Apreciación estética. Comprendo y manejo elementos formales en la lectura e interpretación de una obra sencilla.

Comunicación. Propongo y elaboro autónomamente creaciones innovadoras, de forma individual o colectiva, En el marco de actividades o jornadas culturales en mi comunidad educativa.

DESARROLLO

- **Warming up:** Caminamos por el espacio con los ojos abiertos en un nivel muy lento, sintiendo los pasos y reconociendo nuestro cuerpo durante nuestro andar, las partes del cuerpo que estamos empleando y como es su movimiento, luego por parejas realizamos una actividad en la cual se ve involucrada la concentración hacia los puntos fijos, siendo está por parejas y muy cuidadosa en cuanto al cuidado del otro.

- **Corporal warming:** Para está parte de la sesión se trabajará la proyección de voz con un ejercicio, el cual consiste en recitar un cuento a un punto fijo en el espacio con la mayor potencia posible, empieza en un crescendo a un decrescendo de tono vocal, para así finalizar esta fase**.**
- **Main activity:** Se realiza un ensayo con vestuario de corrido en la obra. En este momento la obra ya tiene una estructura realizada y en lo que se está trabajando más que todo es en la pronunciación y la proyección de la voz, se realizarán rotaciones en algunos personajes, con el fin de garantizar nuevas posibilidades corporales, y tener en cuenta perspectivas externas al personaje, nuevas ideas para este. Se estará haciendo especial énfasis en la pronunciación de los estudiantes para perfeccionar la dicción y técnica vocal para la muestra
- **Ending:** Quedan pendientes para la pronunciación, se le enviara a cada uno un audio con la pronunciación que le corresponde a cada uno. A demás se empezará el montaje de la coreografía "duele el corazón" de Enrique Iglesias, la coreografía ya fue más o menos definida en la sesión anterior, para esta se definirán y pulirán algunas escenas

MATERIAL DIDÁCTICO: Vestuario, máscaras, arbustos, flores, corporalidad, corporeidad.

EVALUACIÓN: N/A

TAREAS: N/A

PLANEACIÓN XVII

TEMA*: Ultimo ensayo "The crazy story"*

FECHA*: 14 de Noviembre, 2016*

TIEMPO: *1 hora 30 minutos*

CONTENIDOS Último ensayo

COMPETENCIAS

Sensibilidad. Me relaciono vivencialmente con diversas modalidades de expresión emocional y su representación simbólica; y comento mis reacciones frente a las producciones artísticas propias o las de otros.

Apreciación estética. Comprendo y manejo elementos formales en la lectura e interpretación de una obra sencilla.

Comunicación. Propongo y elaboro autónomamente creaciones innovadoras, de forma individual o colectiva, En el marco de actividades o jornadas culturales en mi comunidad educativa.

DESARROLLO

Warming up: Caminamos por el espacio con los ojos abiertos en un nivel muy lento, sintiendo los pasos y reconociendo nuestro cuerpo durante nuestro andar, las partes del cuerpo que estamos empleando y como es su movimiento, luego por parejas realizamos una

actividad en la cual se ve involucrada la concentración hacia los puntos fijos, siendo está por parejas y muy cuidadosa en cuanto al cuidado del otro.

Corporal warming: Para está parte de la sesión se trabajará la proyección de voz con un ejercicio, el cual consiste en recitar un cuento a un punto fijo en el espacio con la mayor potencia posible, empieza en un crescendo a un decrescendo de tono vocal, para así finalizar esta fase**.**

Main activity: Se realiza un ensayo con vestuario de corrido en la obra. En este momento la obra ya tiene una estructura realizada y en lo que se está trabajando más que todo es en la pronunciación y la proyección de la voz, se realizarán rotaciones en algunos personajes, con el fin de garantizar nuevas posibilidades corporales, y tener en cuenta perspectivas externas al personaje, nuevas ideas para este. Se estará haciendo especial énfasis en la pronunciación de los estudiantes para perfeccionar la dicción y técnica vocal para la muestra.

Ending: Se culmina la sesión con el ensayo de la coreografía que ya se había comenzado dos sesiones atrás.

MATERIAL DIDÁCTICO: Vestuario, máscaras, arbustos, flores, corporalidad, corporeidad.

EVALUACIÓN: N/A

TAREAS: Estar listos y prepararse para el día jueves 16 de noviembre para la presentación de “The crazy story” en la Universidad Distrital.

5. TRABAJO DE CAMPO: PROCESO DIDÁCTICO

En este capítulo se contemplarán algunas experiencias y procesos creativos desarrollados en el aula mientras realizábamos el desarrollo de la propuesta pedagógica.

Antes de…

Llega un momento en el que todo estudiante universitario se pregunta, ¿Qué voy a hacer para graduarme?, yo no fui la excepción y tuve esa pregunta cuando estaba sentada al umbral del auditorio, viendo los nuevos graduandos fotografiándose con su diploma profesional. Para este momento, lo único que pude pensar fue en que tendría que realizar algo que trascendiera en mi vida y que pudiera generar nuevas oportunidades a nivel profesional y pedagógico, pero también quería algo que fuera de alguna manera innovador. Pasaron los días y luego de desarrollar las prácticas universitarias con primera infancia, me gustó la idea de incorporar algunas canciones en inglés, juegos y demás. Es en este momento cuando surge la idea y en este punto, fui asesorada e impulsada por el Maestro Alfonso López, para continuar con esta propuesta. Esta idea fue motivada a hacerse realidad ya que, por qué no, crear una propuesta desde mis dos pasiones, el inglés y el teatro, estarían caminando juntas.

… Gestionando ando…

La propuesta estaba lista, ahora venía un ítem, quizá de los más complicados a la hora de desarrollar algún proyecto, ¿Dónde?, Afortunadamente estoy rodeada de un entorno de maestros, y se me abrieron un par de posibilidades, decidí entonces empezar el proceso de

autorizaciones en el colegio José Félix Restrepo, la coordinadora de convivencia, Adonaí Ospina, quién me brindó un gran apoyo para abrir el espacio y poder trabajar con la profesora de Inglés Emilce Murillo con el grado 702. Finalmente gestionando horarios, ya que en la institución tienen una variación en la organización de la carga académica y el espacio del auditorio para desarrollar estas actividades, todo era un hecho. Nuevamente, el Maestro Alfonso dio su apoyo y respaldo para la implementación de la propuesta, depositando su confianza en mí.

… Comenzamos a proponer…

Este inquietante proceso toma vuelo el día 12 de Julio del 2016, es mi primer encuentro con estos muchachos, me parecía importante a la hora de empezar, tener un espacio de acercamiento para conocernos y socializar la idea del proyecto. Luego les propuse algunos comandos en inglés para poder desarrollar los talleres, con el fin de reconocer algunas de esas palabras cuando eran pronunciadas. Esta introducción fue importante porque pude realizar un breve "escaneo" de los mundos con los que realizaríamos un proyecto durante veinte semanas. En este primer encuentro también les hice una breve introducción, pero detallada, de lo que realizaríamos en estos tiempos de encuentro y los acuerdos que tendríamos con la docente Emilce Murillo, pues habrían sesiones donde ellos tendrían que trabajar con la docente y adelantar el aspecto gramatical - teórico del inglés y otras conmigo.

Luego de la indagación de estos mundos, nos preguntábamos si sería mejor representar una obra ya escrita, o si podríamos realizar una creación colectiva, en un comienzo lleve dos propuestas de obras ya escritas "A doctor in spite of himsellf" (Medico a palos) (Moliére,

1666) y “to be a star” (Para ser una estrella) (Bocaz-Larson, 1982). Les conté de que trataba cada libreto y se entusiasmaron mucho con “A doctor in spite of himself”, pero con el paso de algunas sesiones, descubrimos que no funcionaba y no sería muy sencillo el proceso de adaptación de esta obra, por su denso vocabulario y por la extensión del mismo. “To be a star” no les llamo la atención para ser representada y la idea de una creación colectiva, no fue tampoco muy aceptada por ellos, ya que la premura del tiempo nos restringía un poco. Finalmente, luego de algunos intentos, aciertos y desaciertos encontramos una obra bastante corta, con vocabulario sencillo y con textos que podrían ser fáciles de interiorizar y practicar, pues fue importante que tuviera un nivel lingüístico suficiente para poder hacer uso de sus conocimientos y emplearlos en el contexto anteriormente citado.

Teniendo en cuenta que estábamos explorando una segunda lengua y que era el primer acercamiento que ellos tenían para representar una obra de teatro en inglés, consideré importante garantizarles que se pudieran sentir cómodos a la hora de ponerla en escena, a través de los ejercicios de preparación actoral. Finalmente la obra escogida fue “ A crazy story” (Una historia loca) (Gilchrist, 2010), que con el tiempo fue adaptada con la creación de nuevos personajes, generando nuevos sentidos, con escenas particulares que los mismos estudiantes proponían. Esta adaptación está en el capítulo número seis de este documento.

Preparamos diferentes talleres, los estudiantes proponían algunas actividades basadas en el libro “101 ejercicios para actores y no actores” (Boal), ellos fueron divididos en grupos y para cada sesión llevaban una actividad. Esto se desarrolló durante 8 sesiones, con el fin de que ellos tuvieran un acercamiento a la forma de llevar a cabo un taller; los talleres que ellos desarrollaban se realizaban en español y cada grupo tenía veinte minutos para proponer su

actividad. Luego de su propuesta, se realizaban los talleres planeados para cada sesión, los cuales están adjuntos en el apartado siguiente de este mismo capítulo.

... Preparando el espíritu actoral…

En las planeaciones hay un paso a paso de las actividades desarrolladas para involucrar y para preparar a estos seres a una nueva aventura, pues si bien actuamos en nuestro día a día, pocas veces se tiene la posibilidad de representar a otro, y sobre todo delante de otros sujetos externos. Sin embargo un gran aliado para estas preparaciones fueron libros como "101 ejercicios para actores y no actores" de (Boal) y "Entrenamiento para la improvisación teatral" de (Heril, 2010). Estos libros guiaban el proceso y a través de los juegos teatrales se iban interiorizando algunos conceptos. Durante esta preparación fue muy importante el trabajo del respeto por el cuerpo propio y por el cuerpo del otro, pero abordando el cuerpo desde lo corporal y la corporeidad, recordando siempre que el otro es parte de mi entorno, pero que a pesar de esto se difiere en algunos ideales. También, en esta preparación se realizaron varios ejercicios de improvisación, trabajar desde la creatividad y desde sus conocimientos, estos ejercicios fueron los que nos ayudaron a generar algunas adaptaciones en la obra, permitiendo dar un tinte original. Este proceso fue paulatino, pero finalmente se logró potenciar cada habilidad de los actores que participaron, y de quienes ayudaron con la escenografía y con la música de la puesta en escena.

…Audicionando…

Luego de algunos ejercicios prácticos y varias lecturas dramáticas, donde nos dedicábamos a entender qué decía el texto, cuáles eran sus expresiones, etc., realizamos las audiciones para escoger el grupo A y el grupo B, para tener dos propuestas diferentes. Ellos se presentaron con una primera propuesta de vestuario, se mostraron propuestas muy interesantes y muy creativas, afortunadamente el texto lo permitía, tuvieron mucha expectativa todo el tiempo, para llegar al momento donde se debía seleccionar el grupo A y el grupo B.

La foto a continuación es la primera propuesta de quien interpretaría a "Caperucita roja" en el proceso, Laura Lima presentó su audición como Caperucita, fue tan bueno su trabajo que logro mantenerse durante el proceso resaltando su personaje. Desde el principio mostró gran interés por mejorar su segunda lengua, pero también quería vivir la experiencia de actuar.



Ilustración 8: Fotografía audición Caperucita Roja (Soriano, 2017).

Algunos de los aspectos interesantes de esta primera propuesta de casting, es que se pudieron evidenciar algunas falencias en las habilidades comunicativas, lo cual era parte del objetivo. Sus procesos creativos desde la corporalidad, corporeidad y personificación fueron claves para crear una visión de cómo se llevaría a cabo la propuesta.

Luego de la audición, debido a algunos inconvenientes logísticos, se debieron seleccionar 16 estudiantes para llevar a cabo el proceso alterno, atendiendo a una sugerencia de la docente Emilce, para continuar con el trabajo, pero solo con una parte del grupo, los chicos que fueron seleccionados en las audiciones. La otra parte del grupo, seguiría en el proceso formal educativo con la docente Emilce en el mismo horario. Es por ello que la muestra final solo se desarrolló con el grupo seleccionado, pues la otra parte del grupo seguía en sus sesiones de inglés, destacando que ellos seguían interesados e intentaban ayudar, aportando desde sus diferentes habilidades.

… ¿Cómo va el Inglés?...

El proceso de interiorización del idioma fue paulatino y un poco difícil, fue de gran ventaja tener como estrategia el bilingüismo, en la medida que dentro de las sesiones se pudo emplear la lengua materna y la segunda lengua para comunicarnos entre sí, además del lenguaje corporal que simultáneamente también se estaba explorando. Gracias a lo anterior, este proceso tuvo un resultado significativo, pues lograron relacionar y podían conectar la estructura de lo que representaban, aplicando estos nuevos saberes en el contexto formal gramatical que tenían en el aula los otros días. Es por eso que se decide esta propuesta, pues

permite el hacer y re-pensar el bilingüismo en las escuelas públicas, que es algo muy necesario, aunque algunos colegios ya lo han venido implementando.

El inglés tiene cuatro habilidades principales que es necesario fortalecer para poder avanzar en el aprendizaje significativo de éste y en la aprehensión de saberes. Estas son las habilidades de escucha, conversación, escritura y lectura. Es por eso, que como lo mencioné anteriormente, los estudiantes tenían unas sesiones de gramática y escritura con la docente titular del colegio, y la otra sesión la trabajaban conmigo, practicando la habilidad conversacional y la escucha. El hecho de practicar el idioma fue lo que les permitió hacer un proceso transversal para su ejercicio de aprendizaje, teniendo resultados que se iban evidenciando paulatinamente, pues en ese momento, al hablar, incluso en inglés o en español, se sentían más seguros y lograban entender palabras que antes no conocían, con esto me refiero a que si escuchaban una palabra nueva, entendían el contexto para poder inferir la palabra que ellos no conocían. Estos procesos prácticos del idioma, son realmente significativos en estos proyectos y dan muestra de lo importantes y necesarios que son en la escuela.

… No todo fue color de rosa…

El proceso inicialmente seria en conjunto, era lo ideal, se pretendía que todos pudieran participar, pero como lo mencioné en el apartado anterior, fue complicado ya que las condiciones no lo permitieron. Entonces, tuve que seleccionar a dieciséis chicos, la elección fue tenida en cuenta desde el proceso que ya estaban llevando en las sesiones de trabajo y en

la búsqueda de los personajes, teniendo en cuenta el vestuario, libretos, etc., todos los seleccionados debían cumplir con parte de este perfil.

El principio fue llevadero y estábamos ya organizando todo el montaje, pero en esto ocurrió un inconveniente que no esperaba, el estudiante que iba a representaba a "Spider-man" decidió no seguir en el proceso. Es clave resaltar que este muchacho era uno de los que estaban en observación por posible caso de consumo y venta de sustancias en el colegio. Uno de los factores que pudo haber incidido en su decisión, fue que su madre, en la entrega de notas se enteró que él estaba consumiendo. Esto fue más o menos un mes antes de finalizar el proceso. La fortuna fue saber que como grupo estábamos consolidados y uno de los actores que representaba a un cerdito, manifestó que quería arriesgarse a ser spider-man. Y así fue, él tomó el papel de spider-man mas adelante.

Luego se presentaron otros inconveniente más de quienes no querían o podían continuar, los dos sucedieron dos días antes de hacer la primera presentación oficial en la Universidad Distrital. El actor que representaría al príncipe, decide abandonar el grupo pues no se sentía conforme y no quería ir a hacer el "oso" allá, palabras dichas por él, este personaje también era uno de los estudiantes que estaban en observación, ya que era un caso también de posible consumo. El definitivamente no se presentó y dejo el proceso a un lado. Quizá tuve esperanza y confianza en él, pero decidió abandonar el grupo, fue bastante frustrante pues no lo esperaba, pero dicen que "el show debía continuar" y esta vez, otro estudiante, de los que estaba siguiendo el proceso de cerca, pero que no había sido seleccionado, se comprometió e hizo su mejor esfuerzo por tener el libreto, cuando lo presentó en el ensayo, lo tenía muy bien para tener sólo dos días dentro de un trabajo actoral que llevaba casi 4 meses.

Luego de lo acontecido, recibo un mensaje de voz el mismo día de la función a las 6:30 am de una estudiante que actuaba como uno de los Cerditos de la obra, allí me contaba que lamentablemente su abuela había fallecido y que no se podía presentar en ninguna función. La noticia de la pérdida de su abuela es desalentadora, sin embargo, no podía dejar de preguntarme ¿Qué iba a hacer? Fue realmente difícil pues estábamos a unas horas de la función en la Universidad Distrital, pero gracias a aquel que días antes había decidido representar el Príncipe, tuvo el valor de representar simultáneamente a este cerdito y camino a la presentación, iba aprendiéndose el libreto y tratando de marcar mentalmente como personificaría a este personaje.

De las cosas más valiosas de este proceso espinoso, fue descubrir este joven, quien luego de salir de estudiar debía ir al centro a trabajar vendiendo películas y música en la calle, para poder ayudarle a la mamá con los gastos de la casa, y que mientras trabajaba a pleno sol y agua, se tomaba el tiempo para leer y poder interiorizar el texto, haciendo un gran esfuerzo para dar lo mejor de sí, para él y para el público, aunque con una pequeña trampita en el zapato de la Cenicienta… allí estaba escondido un celular con el libreto a recitar.

… Aprendiendo a gestionar…

Al momento de realizar el proyecto, los recursos eran realmente muy pocos, así que se tuvo que aprender a "trabajar con las uñas", no había mucho material para la escenografía, vestuario, transporte, etc., así que se realizó un trabajo mancomunado y extra curricular para poder lograr colectar y construir la escenografía. En este proceso, fueron ellos quienes, mientras jugaban a ser actores, también jugaron a ser arquitectos, gestores culturales,

bailarines, ingenieros, diseñadores, etc. Todos se unieron para reunir fondos, reciclar, caminar de tienda en tienda para poder conseguir cajas y poder construir parte de la escenografía, este trabajo fue muy importante, pues hubo una gran integración del grupo, varios lazos de amistad se estrecharon y fortalecieron, todos estaban pendientes del proceso y aportaron su granito de arena, incluso un padre de familia, estuvo apoyando y dando sus ideas para que la casa al fin estuviera estable. Al ser este un trabajo realizado por nosotros, sin gran experiencia en la elaboración de escenografía, la casa tuvo que pasar por varias transformaciones y varios remiendos, pues además de los fondos, el tiempo no estuvo de nuestro lado y en los ensayos se caía, en distintas ocasiones se rompió, se intentaron varias cosas, tubos de PVC, papel mache, pintura acrílica, telas, aerosoles y sin embargo la casa a veces tambaleaba, pero esto dejó de aprendizaje el cuidado por el objeto y al final se tuvo un buen manejo de la escenografía, ya que se tomaban el trabajo de interiorizar como dar el paso para que en escena no tuviéramos inconvenientes con la casa, por ejemplo que se cayera o rompiera.

En la foto a continuación se evidencia uno de los tantos intentos de restauración que se le hicieron a la casa, de hecho, para esta fecha la casa se había partido en dos, con papel periódico, pegante y agua estaban tratando de remendarla. Un trabajo en el cual todos ponían un granito de arena.



Ilustración 9: Construyendo la escenografía (Soriano, 2017)

Por otra parte, se pensaba en el vestuario, aunque se contó con la fortuna de tener trajes bien diseñados, otros eran muy caseros. Aquí fue importante el apoyo de los padres de familia que tenían los medios, otros no tuvieron la misma fortuna y fueron creados por ellos mismos, con algunos ajustes e intervenciones de los compañeros, particularmente en el caso del estudiante que ingresó en el último momento a la obra, tuvo que improvisar todo su vestuario, y el mismo día de la presentación camino a la Universidad, gracias a una recolecta entre todos, se pudo comprar la nariz para poder caracterizar mejor el personaje de cerdito.

En la siguiente fotografía tomada en la Universidad Distrital se pueden observar tres participantes de la obra, "Príncipe", "lobo" y "abuelita" de izquierda a derecha, estos personajes tenían los vestuarios no tan elaborados, sin embargo, lograron transmitir el mensaje cuando estuvieron en escena.



Ilustración 10: Bajando la "Aburrida" (Soriano, 2017)

… ¿CÓMO FUE LA PRIMERA MUESTRA?...

La primera muestra fue en la Universidad Distrital Francisco José de Caldas y se desarrolló en el marco de "Muestras LEA 2016", un espacio donde los estudiantes y egresados de la licenciatura pueden presentar sus proyectos artísticos, tanto pedagógicos como proyectos personales de creación. Aquí fue entonces, la primera vez en escena de "The crazy story". Estaban muy emocionados por presentarse allí, porque además era la primera vez que estaban en una Universidad, algo interesante porque las puertas de su mente se abren para el futuro y así preguntarse por su qué hacer en el futuro como estudiantes de alguna carrera profesional.

Este día nos encontramos en el colegio a las 7 am para poder hacer un último ensayo y escuchar sus sensaciones frente a la experiencia que iban a vivir, había mucho susto, estaban aterrados pero finalmente lo lograron. Cuando se subieron al escenario, dieron todo de sí para

poder llenar sus propias expectativas. En el momento en que la van llegó a recogernos en el colegio, los estudiantes manifestaron su agradecimiento y se sentían muy contentos, decían que se sentían importantes, los hizo volar en medio de la realidad frente a las cosas que son posibles, y que hay espacios que están interesados en sus procesos.

… ¿COMO FUE LA SEGUNDA MUESTRA?...

La segunda muestra, fue quizá donde más nerviosos se sintieron pues era la muestra final, y la muestra donde sus padres verían el proceso, ellos se sintieron muy emocionados; sin embargo, antes de iniciar nos aseguramos que todos los acudientes de los actores estuvieran pendientes, lo cual provocó que se retrasara una hora y media en empezar la función. La muestra fue mejorada, en la medida que ya lo habían experimentado una vez, pero además porque tenían la ilusión de ver a sus padres, y que los padres los vieran a ellos para estar y sentirse orgullosos frente a ese público tan importante.

… EXPRESEMOS NUESTRO SENTIR…

Para este apartado no hay mucho que se pueda explicar, pero fue muy importante que los muchachos hubieran sentido la libertad y confianza para expresar lo que sentían, incluso para decir que no querían continuar en el proceso, de eso se trataba, de poder explorarse y ver hasta dónde se sentían capaces de ir, dentro de la formación de sus valores, por eso aunque la partida voluntaria de dos compañeros dejó un gran vacío en la obra, se debía continuar, y esta experiencia evidenció como entre todos lograron mancomunar acciones y ayudar al

nuevo actor para que se sintiera parte del equipo, y pudiera desarrollar sus posibilidades actorales, incluso realizando dos personajes a la vez.

Más de lo que yo pudiera escribir, es muy significativo lo que ellos lograron expresar, uno de esos ejemplos está plasmados en las cartas a continuación, estas fueron escritas por los estudiantes

La primera carta, que fue muy relevante para el proceso, fue la carta del estudiante con baja visión, donde agradece la oportunidad y el proceso que se había llevado a cabo con él, manifestando que él nunca esperó que por su condición le dieran la oportunidad de actuar, y donde también expresa que se sentía muy emocionado por el proceso que estaba logrando desde lo personal y lo académico. La carta fue leída mientras él apoyaba su papel a una columna para poder interpretarme lo que en ella estaba escrita, ya que el escribe con el método braille. Sentía las palabras para leer.

A continuación, está la carta de Luis:

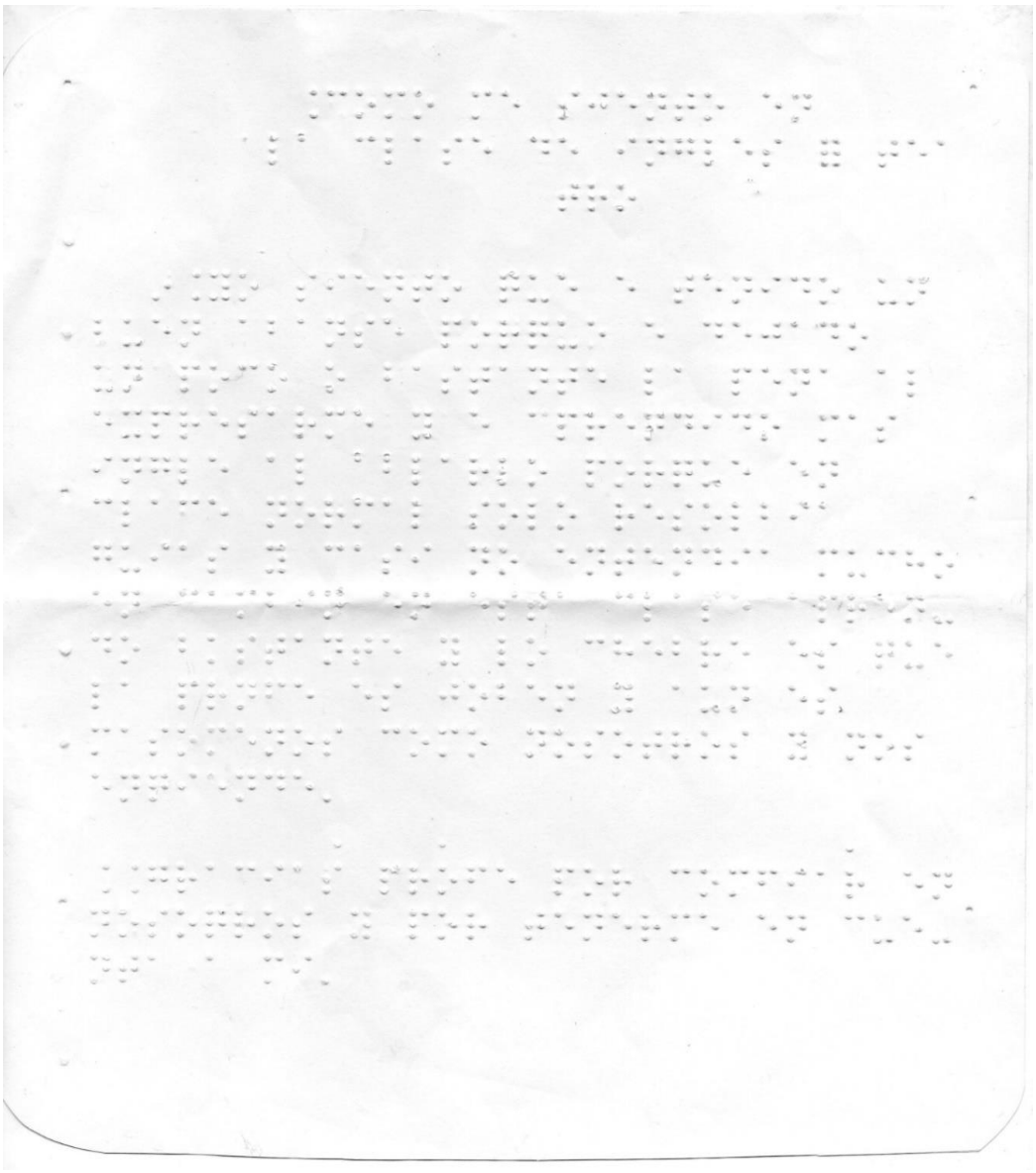
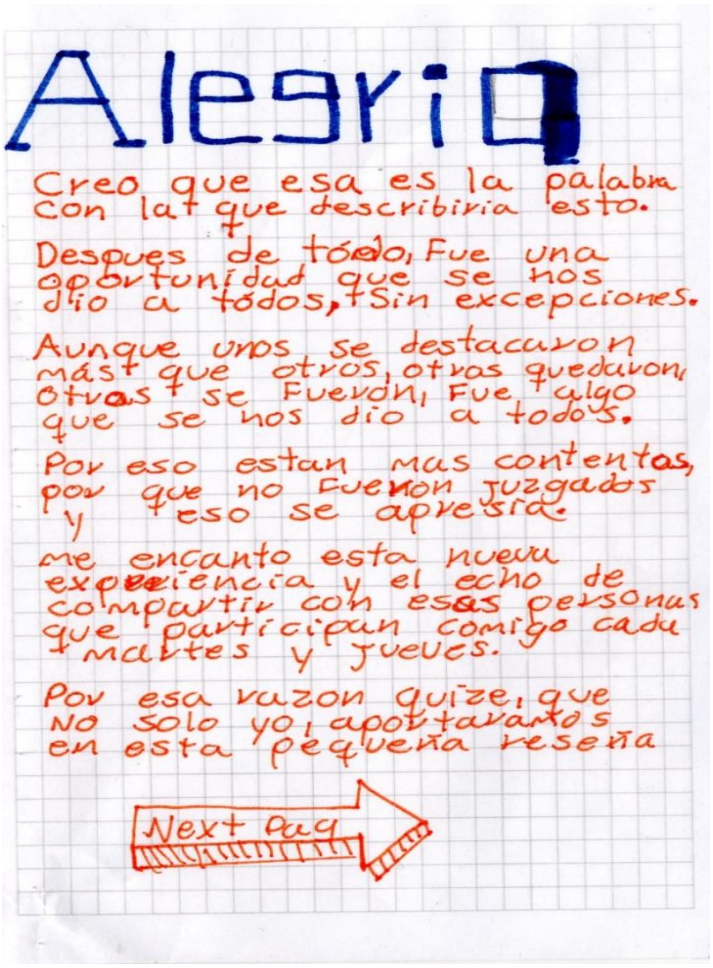


Ilustración 11: Carta de Luis

La segunda carta, adjunta al finalizar este parrafo, fue escrita por cinco estudiantes de la obra donde manifiestan su alegria y compromiso por la oportunidad que tienen para realizar el proceso, esta carta me la entregaron justo después de que me insinuaran que querían hacer una coreografía y que se las permitiera realizar, es realmente emotivo ver que hay una semilla que aportar en los estudiantes y que ellos se sienten agradecidos.



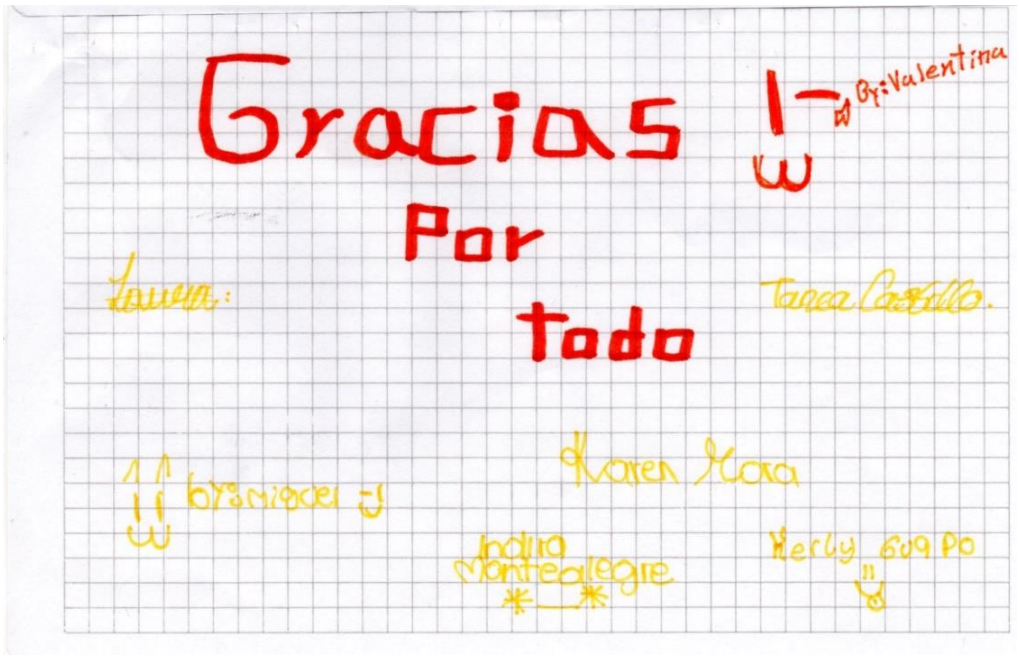


Ilustración 13: Ellas se expresan.

… Y LOS PAPAS ¿DÓNDE ESTAN?

Los padres, madres y acudientes, estuvieron muy presentes, desde la comunicación permanente conmigo para confirmar algunos detalles de ensayos extras, vestuarios, inquietudes de dudas, hasta el apoyo en la construcción de escenografía. Es realmente importante contar con el apoyo de los padres para este tipo de procesos, pues motivan y fomentan las labores de responsabilidad, compromiso y generosidad.

Sin embargo, algo de lo más significativo fue justamente en el final del proceso, pues los padres pudieron expresarse y retroalimentar lo que habían encontrado. Una madre de familia manifestó que: "Fue un proceso muy enriquecedor, vi a mi hija cambiar su motivación por el Inglés, pero adicionalmente, la vi motivada con sus estudios, pues estaba condicionada, si no cumplía con sus asignaturas, no podía seguir el proceso. Me siento muy orgullosa de ella porque conocí una faceta que no conocía de ella. ¡Felicitaciones hija!".

La mamá del niño invidente dijo "Yo les agradezco mucho por la oportunidad que le brindan a mi hijo, para que sienta más seguridad de sus habilidades, un proceso que he notado en mi hijo por estos meses".

Estas frases son realmente gratificantes y alentadoras, pues es ver que el proceso logró sembrar y cultivar algo en los estudiantes que no fuera netamente académico, pues encontraron como concebirse como sujetos y encontraron una faceta que desconocían de ellos mismos. Se dejaron llevar por sus habilidades y lograron analizar energías.

LO QUE ME INDICÓ LA EXPERIENCIA

Yo, desde la posición de futura licenciada, entiendo que no puedo hacer nada más que soñar y crear nuevos espacios para la expresión, para motivar y tal vez para transmitir. El desarrollo de esta experiencia en el IED fue realmente enriquecedora en la medida que los chicos me brindaron lo que estaba en sus manos para mostrarme que el trasegar es largo y que cada día seré sorprendida con cuanta ocurrencia haya en el aula, y espero en la medida de mis posibilidades, ayudar a explotar esas pequeñas ideas, fomentar en ellos la creatividad y el buen vivir, hablando desde la corporeidad.

Aspiro que este documento no quede en el olvido, sino que este trabajo, metafóricamente tomado como un hijo, pueda seguir nuevos rumbos y engrandecerse, pues la oportunidad de aprender inglés es importante, pero la oportunidad de pensarse como sujetos es lo que en este momento de tiempo y máquinas realmente importa.

Espero igualmente que este documento trascienda en las instituciones del Estado, la educación pública no puede seguir en desventaja con la educación privada. No pretendo cambiar el mundo, pretendo sembrar una semilla de equidad de oportunidades para el futuro joven emprendedor. A veces el rol docente es subestimado y se cree sencillo, pero es realmente cuando nos enfrentamos a las aulas que encontramos esos mundos sedientos de conocimiento, y a la expectativa de una sacudida en la consciencia para salir de lo cotidiano.

Es por eso que, aunque soñador, creo que el arte es una herramienta que tiene la versatilidad apropiada para poder ayudar desde diferentes ámbitos, y que, en este caso, articulado con el inglés, abre nuevas perspectivas y nuevos caminos. Al ver los resultados quedo perpleja, pero siento temor a que aquello adquirido sea olvidado, sin embargo, pienso en una alegoría con

el mar, la sal como los recuerdos, se deshacen con el agua, sin embargo, el mar siempre enviará conchas marinas para hacer la precisión, que aquello que es fortalecido no se destruirá y esperando no del todo en estas almas habitadas por 17 semanas, ser parte del olvido.

6. “THE CRAZY STORY” LIBRETO Y ADAPTACIÓN.

En este capítulo se encontrará el libreto de “The crazy story” o “Una loca historia” (Gilchrist, 2010) con las adaptaciones sugeridas por todo el equipo.

EL CUENTO LOCO

CHARACTERS (14 children): Narrator / Snow White / Three Little Pigs

Little Red Riding Hood / Spider Man / Wolf / Prince Charming/ Grandmother/ Deadpool/ Queenhearts/ White rabbit/ Cinderella

PERSONAJES (9 niños): Narrador / Blancanieves / Tres Cerditos

Caperucita Roja / Hombre Araña / Lobo / Príncipe Encantado/ Abuelita/ Deadpool/ Reina de Corazones/ Conejo blanco/ Cenicienta.

NARRATOR

And now I am going to tell you the story of Little Red Riding Hood. Well... Once upon a time there was a little girl who...

NARRADOR

Y ahora les voy a contar la historia de Caperucita Roja. Bien... Había una vez una pequeña niña que...

SNOW WHITE

Help! Help! … Please, somebody help me!

BLANCANIEVES

¡Socorro! ¡Socorro! ... Por favor, ¡alguien que me ayude!

NARRATOR

But, fisrt Breath, exhale, breath, exhale! Now. What´s this? Who are you?

NARRADOR

¡Pero, primero, ¡Inhala, exhala, Inhala! Ahora ¿qué es esto? ¿Quién eres?

SNOW WHITE

I am Snow White and my stepmother is after me. She wants to get rid of me. Then I...

BLANCANIEVES

Soy Blancanieves y mi madrasta me persigue. Quiere deshacerse de mí. Entonces yo...

NARRATOR

Wait, little girl. I am the narrator and I am telling the story of Little Red Riding Hood. I have the impression that you came to the wrong story. Anyway, over there, you will find a little house. Go in there so you can escape from your stepmother.

NARRADOR

Espera pequeña. Yo soy el narrador y estoy contando la historia de Caperucita Roja. Tengo la impresión de que has llegado al cuento equivocado. De todos modos, por allí, encontrarás una casita. Métete adentro así puedes escapar de tu madrasta.

SNOW WHITE

Oh thank you! Thanks a lot really! (she knocks at the door many times).

BLANCANIEVES

Oh ¡gracias¡ ¡Muchas gracias en serio! (golpea la puerta muchas veces).

THREE LITTE PIGS

Who's outside making all that noise?

TRES CERDITOS

¿Quién está afuera haciendo semejante ruido?

SNOW WHITE

It´s me, Snow White. Please save me, dwarfs. My stepmother is after me (the door opens). But, you are not dwarfs. Who are you?

BLANCANIEVES

Soy yo, Blancanieves. Por favor sálvenme, enanitos. Mi madrasta me persigue. (la puerta se abre). Pero ustedes no son los enanitos. ¿Quiénes son?

THREE LITTE PIGS

My goodness! We are the Three Little Pigs. We are hiding from the wolf.

TRES CERDITOS

¡Por Dios! Somos los Tres Cerditos. Estamos ocultándonos del lobo feroz.

LITTLE PIG 2

No, No, no, we are not hiding from the Wolf, because we are brave and tasty, sorry tempy.

CERDITO 2

No, no, no, nosotros no nos estamos escondiendo del lobo, porque somos valientes y sabrosos. Perdón temerario.

THREE LITTE PIGS

(Singing) *Who scares about the wild wolf, from the wolf, from the wolf, who scares about the wolf* (going in a nursert rhyme by circles, the wolf suddenly appears, when they noticed hi disappears)

TRES CERDITOS

(Cantando) *Quien teme al lobo feroz, al lobo al lobo, quien teme al lobo feroz, al lobo al lobo* (en un ritmo de música para niños, van haciendo círculos, el lobo aparece de repente, cuando lo notan, el lobo desaparece)

LITTLE PIG 3

(scared) Oh God, that was the wolf, don't worry, we will protect you from him and your step mother, Come in, Hurry up!

CERDITO 3

(Asustado) Oh dios!, ese era el lobo, pero no te preocupes, nosotros te protegeremos de él y de tu madrastra, entra a la casa, ¡rápido!

HEART QUEEN

Alice, Alice, Where are you sweet heart? Don´t worry I am not going to off your head, or should I…. Haha Just kidding. (to the narrator) Hey hey, Have you seen Alice?

REINA DE CORAZONES

Alicia, Alicia, ¿Dónde estás linda niña?, No te preocupes yo no te cortare la cabeza, o ¿debería?... Jaja, solo molestaba, (al narrador) Hey! Tpu! ¿Has visto a Alicia?

NARRATOR

Woooe, you are really wrong, this is Little Red Riding hood story, could you please…. (got interrupted)

NARRADOR:

Wooow, estas muy mal, este es el cuento de Caperucita roja, Podrias retirarte por favor?

HEART QUEEN

Off with his head (3 litle Pigs go out to rescue narrator)

REINA DE CORAZÓNES

Córtenle la cabeza (salen los tres cerditos para rescatar el narrador)

LITTLE PIG 2

Oh no, no, no madam, we know where she is!

CERDITO 2

¡Oh no!, no señora, nosotros sabemos dónde está ella.

HEART QUEEN

So, where is she?

HEART QUEEN

Entonces, ¿Dónde está?

LITTLE PIG 3

Umm, she is in that way (every one point different directions), sorry, that way, sorry that

CERDITO 3

Umm. Ella se fue en ese camino (cada uno señala una dirección diferente), lo siento por ese otro camino, disculpas por eso.

HEART QUEEN

(very upset) Off with their heads, Right now.

REINA DE CORAZONES

(Muy enojada) ¡Córtenles la cabeza, ahora mismo!

RABBIT:

Oh Madam! Inneed, I was looking for you, we got lost, she went in the opposite way, come on, follow me, Hurry up.

RABBIT:

¡Oh mi señora! No es necesario, la estaba buscando a usted, nos perdimos, ella se fué por el otro camino, vamos, sigame, ¡apúrese!!!

HEART QUEEN

Hope you are right, otherwise, you will loss your head!

REINA DE CORAZONES

Espero que tengas razón, de otra manera, perderías la cabeza.

NARRATOR

Ok, that was pretty weird, as I was telling you… (interrupted)

RIDING HOOD

(singing) Tra-la-la... tra-la-la... I am following the path to my Granny's house...

CAPERUCITA

(canturreando) Tra-la-la... tra-la-la... Sigo el sendero a la casa de mi abuelita...

NARRATOR

Hey wait, wait! Don´t you see that it´s not your time to appear on scene? Go back there and wait for your turn. (Little Red Riding Hood walks to a side of the stage). Mmm, where was I? Oh yes, Little Red Riding Hood was...

NARRADOR

Eh ¡espera, espera! ¿No te das cuenta de que no es tu turno para aparecer en escena? Regresa allí y espera tu turno. (Caperucita Roja se dirige hacia un costado del escenario). Mmm ¿por dónde andaba? Ah sí... Caperucita Roja era...

SPIDER MAN

(enters stage yelling) I am so STRONG! So POWERFUL! I am INVINCIBLE!

HOMBRE ARAÑA

(entra al escenario a grito pelado) ¡Soy tan FUERTE! ¡Tan PODEROSO! ¡Soy INVENCIBLE!

NARRATOR

But... again! Everybody is determined to spoil my day! Who are you?

NARRADOR

Pero... ¡de nuevo! ¡Todos se han decidido a arruinarme el día! ¿Quién eres?

SPIDER MAN

Don't you know me? I am Spider Man, protector of the weak and unfortunate. I am sure that someone here needs me!

HOMBRE ARAÑA

¿No me conoces? Yo soy el Hombre Araña, protector de los débiles y desamparados.

¡Estoy seguro que alguien me necesita aquí!

NARRATOR

No, we don’t need you

NARRATOR

NO, no te necesitamos.

SPIDER MAN

But…

SPIDER MAN

Pero…

NARRATOR

I said NO. We don’t need you

NARRADOR

Dije que no, que no te necesitamos

DEADPOOL

(ENTRA CON LA MUSICA DE FONDO DE LA PELICULA) Wow, spidey, Help me, I need you.

DEADPOOL:

Woo, hombre araña, ayúdame, te necesito!!!

SPIDER MAN

Oh god! (annoyed) Get outfrom here, I am looking for a Job.

HOMNRE ARAÑA

¡Ay Dios!, vete de aquí, estoy buscando trabajo.

DEADPOOL

You know I need you, I have the Jet Sky, it was a gift from Iron Man.

DEADPOOL

Sabes que te necesito, tengo el Jet Sky, fue un regalo de Iron Man

SPIDER MAN

I don't know how you do it, ok, Let's go.

HOMBRE ARAÑA

No sé cómo lo haces, pero está bien, vamos.

NARRATOR

OH My God, they make me crazy (Spider Man leaves sad, looking for another job). Well, as I was telling you, Little Red Riding Hood was a very nice little girl. She was going to take some bread and honey to her grandmother who lived in the woods, when a wolf appeared...

NARRADOR

Dije que no. ¿Puedes retirarte, por favor? (Spider Man se retira triste, en busca de otro trabajo). Bien, como les estaba diciendo, Caperucita Roja era una niña muy amable. Estaba llevándole pan y miel a su abuela que vivía en el bosque, cuando apareció un lobo...

WOLF

Oh, what a pretty girl! Who are you?

LOBO

Ah, ¡qué niña más bonita! ¿Quién eres?

RIDING HOOD

I am Little Red Riding Hood, but my favorite color es pink. Ha ha ha!! But... what are you doing here?

CAPERUCITA

Soy Caperucita Roja pero mi color predilecto es el rosado. ¡¡Ja ja ja!! Pero... ¿qué está usted haciendo aquí?

WOLF

I am the wolf, but I don`t harm anybody. (They both start a friendly conversation, when suddenly, Prince Charming appears).

LOBO

Soy el lobo, pero no le hago daño a nadie. (Ambos comienzan una charla amistosa cuando, de pronto, aparece el Príncipe Encantado).

RIDING HOOD

Owwn, that is so sweet

CAPERUCITA ROJA

¡Ay! Eso es muy dulce de tu parte.

GRANDMOTHER:

No, no, no Riding hood (angry) How many times do I have to tell you to don't speak with wolves, they are bad, bad boys (knocks him with the show)

ABUELA

No no, caperucita, cuantas veces tengo que decirte que no hables con lobos, ellos son malos, malos chicos.

RIDING HOOD

But, he is a good boy, just look his sweetie and cuddle fur.

CAPERUCITA ROJA

Pero él es un buen muchacho, solo mira lo dulce y tierno pelaje

GRANDMOTHER:

I said NO, so now, go home right now, I am really hungry, I want my bread and honey that your mother sent me (meanwhile, prince appears)

ABUELA

Dije que no, vámonos a la casa ya mismo, tengo mucha hambre, me quiero comer el pan con miel que envió tu mamá

PRINCE

Ladies and gentleman, I am looking for my true love, the one who suits on this shoe, will be my wife. Please, can you both try on this little crystal shoe?

PRINCIPE

Por favor, ¿podrían los dos probarse este zapatito de cristal?

WOLF & RIDING HOOD & GRANDMOTHER

(together) A crystal shoe?!!

LOBO & CAPERUCITA

(a dúo) ¡¡¿Un zapato de cristal?!!

PRINCE

Yes. I am looking for my true love. And this shoe belongs to her. (meanwhile, the shoes powder advertisement about bad smells)

PRINCIPE

Así es. Estoy buscando a Cenicienta. Y este zapato le pertenece

SNOW WHITE

(arrives excited) I heard that Prince Charming was coming! Oh my love is here to rescue me!

BLANCANIEVES

(llega alborotada) ¡Escuché que llegó el Príncipe Encantado! Oh mi amor viniste aquí para rescatarme.

CINDERELLA:

Hey hey, hold on one second, he is my charming prince, I am married with him, please move out from here (jelousy)

CENICIENTA

Hey, hey, esperen un momento, él es mi príncipe encantador, yo estoy casad con él, por favor te mueves de aquí. Gracias.

PRINCE

Oh My princess (nervous) I thought you were…

PRINCE

¡Oh! Mi princesa, pensé que estabas…

CINDERELLA:

I was nothing, how many times do I have to tell you to don't play with my shoes, let's go to the castle, right now!

CENICIENTA

Yo estaba nada, cuantas veces tengo que decirte que no juegues con mis zapatos, vámonos para el Castillo ya mismo.

RIDING HOOD

(to the wolf) You never know what may happen with "some" characters.

CAPERUCITA

(al lobo) Nunca se sabe qué puede pasar con "ciertos" personajes.

WOLF

You are right, sweet thing.

LOBO

Tienes razón, dulzura.

NARRATOR AND RABBIT

Well, nobody lets me tell the story. So, I am going to finish it anyway. The prince (who didn't lose snowhite's number) went back with Cinderella and snow white had to stay with the three little pigs (waiting for the call), the grandmother got convinced about the good wolf and now they are the best friends, the Queen heart didn't find Alice but Spiderman and dead pool are now her right hand for every plan, and finally, the Rabbit is my coworker as a narrator, and everybody got happy, especially because the wolf is a good one.

NARRADOR Y CONEJO BLANCO

Bueno, nadie me dejo contar la historia, igual la terminare de todos modos. El príncipe, quien no perdió en número de Blanca nieves, se fue de vuelta al Castillo con la Cenicienta, mientras que Blanca nieves se quedó con los cerditos esperando la llamada de Encantador. La abuela termino convenciéndose que el lobo, era un lo Bueno y ahora son los mejores amigos, la reina de corazones nunca encontró a Alicia, pero el Hombre Araña y Deadpool son ahora su mano derecho para cada plan, y finalmente el conejo es mi compañero colega como narrador. Todo el mundo fue feliz, especialmente el lobo, porque era un lobo Bueno.

7. CONCLUSIONES

- La experiencia que ofrece está propuesta da evidencia que el arte es una buena herramienta para contribuir en la formación de sujetos con gran sensibilidad social y ambiental. También puede contribuir de manera importante en la formación de ciudadanos del mundo, al imbuir a los estudiantes en el aprendizaje de una segunda lengua.

- Durante todo el proceso, como en todo tuvimos problemáticas, de las más preocupantes fueron el abandono de dos personajes a pocos días de las funciones finales, sin embargo, la voluntad de uno de los estudiantes hizo que el problema fuera solucionado, y así fue, el trabajo en equipo permitió que se lograra manejar la dificultad y salir adelante.

- Para un contexto donde el inglés no es muy avanzado, las adaptaciones del parlamento debían seguir el hilo de textos breves para mejorar la interiorización de estos, teniendo en cuenta que el inglés no es tan fluido, permitiendo que su pronunciación al final fuera más fluida y natural.

- El teatro ofrece posibilidades ilimitadas, entre ellas una ruptura de la posición jerárquica entre estudiante/profesor, pero no sin dejar de lado el respeto por la otra persona, sin importar si presenta habilidades o dificultades no muy comunes en el contexto que se encuentran

- Se demostró cómo las estrategias pedagógicas del teatro tienen cabida como un proceso interdisciplinar a la clase tradicional en la formación integral del alumno, pero sobretodo en la formación del inglés. Proponiendo este este recurso como solución práctica y efectiva en el desarrollo de competencias adecuadas para el aprendizaje de una segunda lengua.

- El teatro ofrece la posibilidad de enseñar una lengua extranjera en un contexto vivo, que se acerca a la cotidianidad de la lengua materna, además de contar con el uso de la representación. La puesta en escena de "The Crazy Story" evidenció la motivación y éxito de la aplicación didáctica de las técnicas teatrales. Los objetivos que se plantearon inicialmente se culminaron de manera efectiva, que más allá del conocimiento puramente lingüístico, fomenta la motivación del alumno, así como facilita la comprensión, el afecto y la cooperación entre alumnos, hasta con el docente. Nunca hay que olvidar que trabajamos con humanos, y que la formación es el mayor reto de un docente, pero sobre todo frente al cuidado que hay que tener en cada palabra, para no afectar sensibilidades que podrían dañar algunas armonías de los estudiantes. Se favorece el diálogo y la formación en valores.

8. BIBLIOGRAFÍA

Blanco, P. d. (2006). *Teatro de aula Blanco, Petra de Jesús.* Buenos Aires.

Boal, A. (s.f.). 101 ejercicios para actores y no actores.

Bocaz-Larson, D. (1982). Para ser una estrella .

Colegio José Félix Restrepo, comité de convivencia. (2014). *Pactos de convivencia ciclos 2, 3, 4, 5.* Bogotá.

Correa, T. L. (14 de Junio de 2015). Bilingüismo. *El Tiempo*.

Fulla, A. C. (2012). *El teatro en la enseñanza de lenguas extranjeras La dramatización como modelo y acción. .* Barcelona.

Gilchrist, K. (2010). Una loca historia.

Google Maps. (2014). *Exterior del IED, sede A*. Obtenido de Google Maps: https://www.google.com.co/maps/uv?hl=es&pb=!1s0x8e3f98f0a104d1cb%3A0xb45f1f730bd8e128!2m22!2m2!1i80!2i80!3m1!2i20!16m16!1b1!2m2!1m1!1e1!2m2!1m1!1e3!2m2!1m1!1e5!2m2!1m1!1e4!2m2!1m1!1e6!3m1!7e115!4shttps%3A%2F%2Fcolegiojfried.jimdo.com%2Fsedes%2F!5scolegio%

Heril, A. (2010). *Entrenamiento para la improvisación teatral.*

Marre, O. (2015). *Abriéndome.* Barcelona.

Martinez, C. (2012). *Juego, representación y aprendizaje.*

Mehisto, P. (2008). *Uncovering CLIL: Content and Language Integrated Learning in Bilingual and Multilingual Education* .

Mesa Ambiental de Organizaciones Comunitarias. (S.I). *Mapa de Bogotá*. Obtenido de Mesa Ambiental de Organizaciones Comunitarias: http://4.bp.blogspot.com/-Fam2wFZBOtM/U77nnUJtBJI/AAAAAAAAAFM/iS1bp5HcpgM/s1600/ewtye4.png

Ministerio de Educación. (2013). *Ley 1651 de bilingüismo, articulo 1°.*

Ministerio de Educación nacional. (2004). *Programa nacional del Bilingüismo.*

Ministerio de Educación Nacional. (2010). *Orientaciones pedagógicas para la educación artística en la educación básica.*

Ministerio de Educación Nacional. (2015). *Decreto 2450,Contenidos curriculares.*

Moliére. (1666). Medico a palos .

Nachmanovitch, S. (2004). *La improvisación en la vida y en el arte.* California.

Oxford, R. (1990). *Estrategias cognitivas.*

Piaget, J. (1946). *La formación del símbolo en el niño.* Suiza.

RAE. (2014). *Teatro*. Obtenido de Real Academía Española: http://dle.rae.es/?id=ZHuBJMR

S.I. (2012). *40 classic drama games. A drama title notebook.* .

Soriano, M. A. (2017). Fotografías proyecto de grado "The crazy story".

ANEXOS

Anexo N° 1



Anexo N° 2



Anexo N° 3



Anexo N° 4



Anexo N° 5



Anexo N° 6



Anexo N° 7



Anexo N° 8



Anexo N° 9

